

LOS SIMBOLOS BLISS

UNA INTRODUCCION

Leesa Owran

C 1434/9

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE**

**CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y DOCUMENTACIÓN
EDUCATIVA**

Servicio de Documentación, Biblioteca y Archivo
San Agustín, 5 28014 MADRID
Teléfono: 91 369 30 26 / Fax: 91 429 94 38

=====

FECHA DE DEVOLUCIÓN

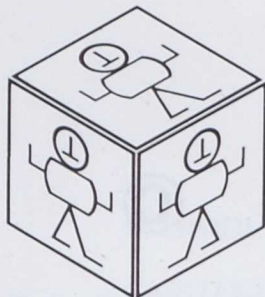
22 JUN. 2003

2 NOV. 2005

~~1004765~~

~~1366~~

C 1434/9



~~MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA
DIR. GRAL. DE RENOVACION PEDAGOGICA
CARRERAS INNOVACION
05 MAR. 1991
DOCUMENTACION~~

LOS SIMBOLOS BLISS

UNA INTRODUCCION



Leesa Owrán



MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA
DIRECCION GENERAL DE EDUCACION BASICA
SUBDIRECCION GENERAL DE EDUCACION ESPECIAL

BIBLIOMECA



058784



R. 128623



- © Coedición del Ministerio de Educación y Ciencia (Servicio de Publicaciones) y FUNDESCO (con la ayuda de la Dirección General de Acción Social para el Comité Nacional de Comunicación No Vocal).
- © 1985 de la edición castellana: Ministerio de Educación y Ciencia.
Dirección General de Educación Básica.
Subdirección General de Educación Especial.
- © Traducción: Aurelio Martínez Benito.
Revisión: Pilar Such Acín y Ramón Puig de la Bellacasa.
- © Título original: Introducing Blissymbolics.
Autor: Lessa Owrarn.
- © 1982, C. L. Owrarn. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior permission of BCI in consultation with the author.
Editorial Consultant: Barbara Hehner.

* * *

1.^a edición: noviembre. 1985. Tirada: 4.000 ejemplares.
Edita: SERVICIO DE PUBLICACIONES DEL MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA.
Diseño de cubierta y maquetación: LUIS LOPEZ GIL.

* * *

ISBN: 84-369-1257-8
Depósito Legal: M. 40941-1985
Impreso en España por **grafoffset sl** Getafe (Madrid).

INTRODUCCION	7
CAPITULO I	
Una historia de comunicación	9
CAPITULO II	
¿Qué es el Blissymbolismo?	13
CAPITULO III	
¿Quién utiliza el Blissymbolismo?	22
CAPITULO IV	
El cuadro de símbolos	26
CAPITULO V	
Equipo especial	31
CAPITULO VI	
¿Cómo puedo ayudar?	35
CAPITULO VII	
Para más información	43

Recientemente hemos publicado los primeros materiales y bibliografía básicos del Sistema de los Símbolos Bliss, destinados a facilitar a los profesionales de la educación especial y de la rehabilitación su estudio y uso en favor de los niños o adultos que necesitan sistemas de comunicación no-vocal.

Esta línea de publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia, emprendida con el asesoramiento y la colaboración técnica de FUNDESCO y de otras instituciones, como ASPACE de San Sebastián, tenía que completarse necesariamente con algún material divulgativo, que facilite una información inicial y unas orientaciones prácticas sobre el Sistema Bliss y sobre sus aplicaciones.

Tal es el objeto de folletos como este de *Los Símbolos Bliss. Una introducción*, y de los *Símbolos Bliss en preescolar* que se publica en la misma serie.

Este folleto está escrito pensando en los padres, y otras personas cercanas al niño con discapacidad para hablar. De hecho se ilustra el uso del Sistema Bliss a partir de la experiencia de Marcos, un niño con parálisis cerebral, en la que se hacen patentes

algunos de los logros que pueden obtenerse del empleo de los Símbolos Bliss, en casos apropiados. El folleto no es sólo útil para informar a los padres, puede también servir para que los educadores se acerquen a un método destinado a prevenir retrasos lingüísticos y cognitivos en unas etapas cruciales de la vida del niño.

Esta publicación se co-edita con FUNDESCO, ya que con la ayuda técnica y económica procedente de los programas de publicaciones y difusión de su Comité Nacional de Comunicación No-Vocal, se financia la mitad de su tirada. Además, puesto que la Dirección General de Acción Social del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social está subvencionando dicho Comité, podemos decir que es una iniciativa conjunta de Educación Especial y de Acción Social. En realidad, el Sistema Bliss y, en general, los métodos de comunicación no-vocal interesan por igual a los servicios de educación y a los servicios de rehabilitación, que tienen entre sus misiones el facilitar medios de comunicación para aquellas personas cuyas deficiencias les impidan expresarse oralmente.

Deseo expresar mi agradecimiento a aquellos que me ayudaron a escribir este manual, en especial a los lectores que aportaron sus intuiciones, sugerencias y estímulo en las primeras etapas de su elaboración; a quienes ayudaron en la preparación mecano-gráfica del texto; al personal encargado de las ayudas visuales que colaboró en la fotografía; al personal del BCI (*) que ofreció ayuda y orientación antes y durante la publicación; y a todos los niños y sus familias de quienes sigo aprendiendo sobre

(*) BCI. Blissymbolics Communication Institute. Instituto de Comunicación Blissimbólica.

comunicación simbólica a través de mi labor en el Centro de Tratamiento Infantil Credit Valley.

En este folleto la forma masculina de los pronombres y la palabra «niño» se usan para simplificar la estructura gramatical, y no para referirse a personas de determinado sexo o edad.

Los nombres y acontecimientos citados en el Capítulo 1 son totalmente imaginarios. Cualquier parecido con personas o acontecimientos reales es pura coincidencia.

INTRODUCCION

La comunicación es una necesidad humana fundamental. Hablando compartimos nuestras ideas y sentimientos, expresamos nuestros temores, y nos acercamos a quienes nos rodean. La mayoría de las personas no piensan por qué son capaces de hablar. Simplemente, ocurre. Sólo si algo va mal vemos la poderosa e inestimable herramienta que es el habla. Para aquellos padres y amigos que leyeron este manual, el hablar ha adquirido un nuevo significado. Hablar es Blissymbolismo, un sistema simbólico de caracteres gráficos y visuales que permite comunicarse a los niños que carecen de habla.

Los padres de niños que no pueden hablar han recurrido a multitud de especialistas en busca de ayuda, esperando que alguien dispondría de la terapia que ayudara a hablar a su hijo. Sin embargo, a muchos niños les es muy difícil hablar. Carecen del control motor de los movimientos delicadamente coordinados e interrelacionados que exige el habla inteligible. Las terapias para mejorar el habla y la

articulación no han tenido éxito y los padres se sienten frustrados y vencidos.

El Blissymbolismo es un sistema para niños capaces de aprender pero no de hablar. También sirve para los padres y amigos que desean comunicarse con los niños que no pueden hablar.

Un gran número de especialistas en múltiples disciplinas está contribuyendo a mejorar este sistema para los niños de todo el mundo. En toda nueva aventura las ideas abundan, pero el tiempo escasea.

Como se trabaja para ampliar y perfeccionar el sistema destinado al niño, por lo general queda poco tiempo para dedicarlo a los padres y a otras personas interesadas. Puede que los padres no entiendan plenamente el sistema de símbolos Bliss. Tal falta de comprensión es la causa frecuente de que los padres y otras personas rehúsen participar, por temor de que puedan hacer algo mal. Este libro constituye una orientación para quienes desean aprender y ayudar... a los padres y amigos de quienes usan símbolos Bliss.

Una historia de comunicación

Algunos niños tienen dificultades para hablar. Quieren hablar, tienen mucho que decir, pero los músculos que intervienen en el habla no se mueven adecuadamente. Su habla se arrastra y distorsiona hasta el punto de que la mayoría de la gente no les entiende. El presente libro trata de un método que ha contribuido a que estos niños puedan comunicarse. El método se llama Blissymbolismo. Su nombre deriva de Charles Bliss, el hombre que elaboró el sistema.

El primer capítulo narra cómo un niño, Marcos, y sus padres descubrieron el sistema de símbolos Bliss. La historia, contada por la madre del niño, sigue los acontecimientos de la vida de Marcos que le llevaron a aprender a comunicar con símbolos Bliss en lugar de palabras.

El comienzo

Mi marido y yo habíamos llevado a Marcos a terapias y médicos desde que tenía seis meses. Marcos nació con parálisis cerebral. Nuestro médico nos habló de la parálisis cerebral cuando se la diagnosticaron a Marcos. Al principio lo que nos dijo no tenía mucho sentido para nosotros, pero al ver cómo Marcos crecía empezamos a notar problemas. Sus movimientos eran tan descoordinados que le costaba mucho aprender hasta las cosas más sencillas. Tardó mucho en aprender a andar a gatas y hasta eso lo hacía de manera diferente. Cuando pensaba

con qué facilidad su hermana había aprendido a caminar y hablar, comprendí claramente que Marcos siempre tendría que esforzarse mucho más.

Marcos era todavía muy pequeño cuando una logopeda le hizo una valoración. Aunque el niño parecía entender lo que le decíamos, no hablaba. Desde luego que quería hablar, pero los sonidos que le salían no eran verdaderas palabras. A veces eso era muy frustrante tanto para Marcos como para mí. El intentaba decirme algo, pero yo no entendía lo que me quería decir. Le sacaba sus juguetes favoritos, sus rompecabezas, sus libros de dibujos; le cogía en brazos, le paseaba, le hablaba, pero nada, seguía sin dar con lo que quería. Entonces Marcos se alteraba más y yo me ponía frenética. Simplemente, no nos comunicábamos.

La terapeuta de Marcos nos explicó cómo los niños desarrollan el habla y el lenguaje. Nos ayudó a comprender que, aunque las expresiones «habla» y «lenguaje» suelen usarse indistintamente, en realidad se refieren a dos hechos diferentes. El lenguaje se refiere al sistema y a las combinaciones de palabras que se usan para la comunicación. El habla es una parte del lenguaje; es su expresión oral o, más sencillamente, el hablar, leer y escribir son también expresiones del lenguaje, pero de otro tipo.

Marcos estaba desarrollando el lenguaje, pero no el habla. Estaba aprendiendo los significados de las palabras que se le decían, pero era incapaz de formar adecuadamente sonidos que imitaran los de las palabras que entendía. La logopeda nos dijo que los niños afectados

de parálisis cerebral pueden tener problemas del habla, porque sus músculos, entre ellos los que intervienen en el habla, no se mueven de forma coordinada. Resultaba difícil, en ese momento, predecir lo limitada que sería su habla. Inmediatamente comenzó a aplicársele la terapia que le ayudaría a comunicar. Pensé que ahí podría estar la respuesta.

Otra forma de comunicarse

Marcos había hecho adelantos en su programa de comunicación. Entendía más palabras y empezaba a producir más sonidos. Comunicaba mirando al objeto que quería, y comencé a entender algunos de sus intentos de hablar. Era obvio, sin embargo, que su habla seguía estando muy limitada. Ni siquiera su padre le entendía. Parecía que habíamos llegado a un punto muerto.

Fue durante una de las sesiones de terapia cuando la terapeuta me habló acerca de otras vías para que Marcos se comunicara. Me empezó a hablar de los símbolos Bliss. Marcos acababa de cumplir cinco años, lo recuerdo porque el día de su cumpleaños le regalé un coche de juguete, al que cogió gran aprecio. El primer símbolo Bliss que utilizó fue el correspondiente a *coche* ☒ .

Bliss simbolismo es el nombre de un sistema de comunicación que utiliza dibujos en vez de palabras. La terapeuta me enseñó algunos símbolos Bliss. El correspondiente a *silla* ⊥ se parecía a una silla, y los de *casa* △ y *coche* ☒ también tenían semejanza con los objetos que representaban. Otros símbolos parecían difíciles a primera vista, pero después de explicados parecían muy lógicos. El símbolo de *colegio* △⊕△ procede en realidad de tres símbolos: *casa* △ *dar* ⊕ *conocimiento* △ . ¡Y esa era mi idea de un colegio!

Quizá, el Bliss simbolismo podía ser la respuesta. Esa noche lo hablé con mi marido y decidimos probar. Si Marcos podía aprender a enseñarnos los símbolos para

las palabras que quería decir, podría empezar a comunicarse con nosotros y con otras personas.

Estábamos muy emocionados. Al fin, se nos abría una esperanza. Ya me imaginaba cuál podría ser su primera expresión con símbolos.

Los primeros símbolos

Se me pidió que elaborase una lista de palabras que Marcos pudiera utilizar tanto en casa como en la guardería. La logopeda buscó los símbolos Bliss correspondientes a cada palabra. Dibujó cada símbolo en una hoja de cuaderno y añadió una foto que ilustraba el símbolo. Explicó que la foto ayudaría a Marcos en las primeras etapas a aprender los símbolos. La foto se eliminaría cuando Marcos aprendiera el símbolo. La primera página fue para «coche». En su parte inferior estaba dibujado el símbolo ☒ y había una fotografía del coche nuevo de Marcos. Me enseñó cómo estimular el aprendizaje enseñando a Marcos el coche de juguete y al mismo tiempo la página correspondiente al símbolo. Aquel día fui a casa con tres páginas que tenían fotografías y los símbolos Bliss de *coche*, *comida* y *música*, las cosas preferidas de Marcos.

Durante el mes siguiente todos nos pusimos a ayudar a Marcos a aprender símbolos. Parecía que nos iba a llevar una eternidad. Un día, cuando trataba de decirme algo, yo señalé las tres páginas de símbolos que estaban delante de él. De repente, miró el símbolo correspondiente a *coche* y a continuación a mí. En seguida busqué el coche, que se había caído al suelo junto a él. Lo cogí y se lo di con grandes muestras de contento. Me había dicho algo y yo contesté bien. ¡Nos habíamos comunicado con símbolos en vez de usar palabras!

Poco a poco fuimos quitando las fotos a medida que Marcos aprendía los símbolos Bliss. Entonces la terapeuta los dibujaba en una gran lámina de cartón. Fue el primer cuadro de símbolos Bliss de Marcos, y a partir de entonces siempre lo llevaba consigo.

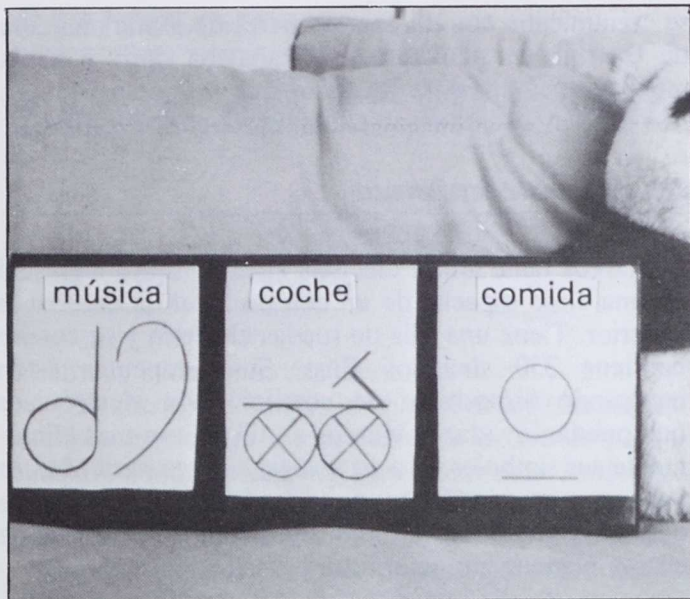


Figura 1.1. *El primer cuadro de símbolos de Marcos era modesto. Los símbolos Bliss que se habían escogido eran los más significativos para él y, por tanto, los que primero aprendió. Para Marcos fue el comienzo de un sistema de comunicación serio, que poco a poco fue ampliando hasta que el cuadro superó los 350 símbolos.*

Ayudas para la comunicación con símbolos Bliss

Al principio, para indicar lo que quería, Marcos miraba los símbolos de su cuadro. Esto funcionó durante algún tiempo, mientras sólo había unos cuantos símbolos. Pero al crecer su vocabulario tuvimos que idear una forma mejor y más precisa para que nos indicara qué símbolos quería.

El terapeuta ocupacional y el fisioterapeuta ayudaban a Marcos a moverse y a guardar el equilibrio, pero el niño no podía aún controlar bien sus manos para señalar los símbolos. Era algo así como acertar o no. El terapeuta ocupacional puso a disposición de Marcos una silla especial que le ayudaba a sostener el cuerpo. A la silla se

fijó una bandeja donde poner su cuadro de símbolos, lo que le ayudaba a verlos al tiempo que le permitía tener el cuadro en buena posición. Se le dio también un señalizador para llevarlo en la muñeca. Así podía tocar los símbolos más fácilmente. A esto lo llamábamos su dedo auxiliar.

Todos colaboramos en la medida de nuestras posibilidades para ayudar a Marcos, y cuando llegó el momento de ir a la escuela ya tenía 20 símbolos en el cuadro, que usaba para comunicarse. Pero no bastaba con ello. Marcos estaba decidido y ansioso de aprender más.

El aprendizaje de nuevos símbolos (ampliación del cuadro)

Todo el mundo siguió ayudando a Marcos a aprender y a utilizar los símbolos. Naturalmente, a medida que el niño crecía y sus experiencias aumentaban tenía más cosas de qué hablar. Frecuentemente, se le daba un nuevo cuadro, porque necesitaba más símbolos diferentes. Aunque pueda parecer que ello se prestaba a confusión, realmente todos los cuadros eran muy parecidos en cuanto a la disposición de los símbolos. Estos se agrupaban en categorías. Los símbolos de personas se colocaban juntos y siempre aparecían sobre un fondo amarillo. Si el maestro o la terapeuta añadían un nuevo símbolo de persona, yo sabía en qué parte del cuadro tenía que buscarlo. Los símbolos de acción (o verbos, como yo los llamaba cuando iba a la escuela) aparecían sobre un fondo verde y se agrupaban al lado de los símbolos de personas. A cada símbolo le correspondía un lugar en el cuadro. Con esta organización Marcos y yo podíamos encontrar los nuevos símbolos.

Fueron unos días extraordinarios para nosotros. Observábamos cómo crecía el vocabulario de símbolos Bliss y pasábamos un buen rato con las historias que nos contaba sobre la clase y sus compañeros.

La clase

Marcos asistía a una clase especial para niños con necesidades similares a las suyas. Había terapeutas que se dedicaban a ayudarles y también un profesor que ayudaba a Marcos a comunicarse con símbolos Bliss.

Recuerdo la primera vez que visité la clase. Había seis niños trabajando juntos. Unos podían hablar; otros, no. Algunos utilizaban tableros de símbolos, pero me sorprendió que éstos no fueran como el cuadro de Marcos. El profesor me explicó que cada cuadro había sido especialmente ideado para el niño que tenía que utilizarlo. El vocabulario de símbolos Bliss que se elegía para un cuadro reflejaba los intereses y las necesidades comunicativas del niño en cuestión. La colocación del vocabulario simbólico en el cuadro y el tamaño de los símbolos respondían a las capacidades y limitaciones físicas del niño. Un cuadro bien concebido debe combinar satisfactoriamente el conocimiento que se tiene del niño con el conocimiento que se tiene del sistema de símbolos Bliss, a fin de elaborar un tablero de comunicación que tenga sentido y que sea manejable para el usuario.

Pasé la mañana entera en la clase y observé emocionada a cada uno de los niños. Una niña señalaba los símbolos con la mirada. Así había empezado Marcos, pero el sistema de la niña era mucho más elaborado. Otro niño

se comunicaba con un aparato parecido a una máquina de escribir en miniatura. Se trabajaba duro y había muchas opciones para los niños que no podían hablar. Me pareció que Marcos estaba en buenas manos.

Un nuevo comienzo

Marcos tiene ahora dieciséis años y pronto ingresará en una clase especial de un colegio local de enseñanza superior. Tiene una silla de ruedas eléctrica y su cuadro contiene 350 símbolos Bliss. Sus terapeutas están ensayando dispositivos de comunicación electrónicos que puedan ayudar a Marcos a utilizar aún más eficazmente sus símbolos. Ir a un colegio supone para Marcos volver a empezar. Por supuesto que habrá muchas cosas que conseguir todavía, pero ahora podemos hablar de ellas y planear juntos el futuro.

La historia anterior condensa la experiencia de muchos niños y familias que están aprendiendo a comunicar. La historia de cada niño es, por supuesto, única. Algunos niños aprenden muchos símbolos, otros pocos. Sin embargo, el éxito no depende del número de símbolos que un niño aprende, sino que se logra cada vez que se comparte una idea mediante el sistema llamado Blissymbolismo.

¿Qué es el Blissymbolismo?



El Blissymbolismo es el nombre de un sistema de comunicación que utiliza dibujos en vez de palabras. La terapeuta me enseñó algunos símbolos Bliss. El símbolo Bliss de silla \sqcup se parecía a una silla, y los de casa \triangle y coche \otimes también tenían semejanza con los objetos que representaban.

El Blissymbolismo es un sistema de símbolos que utiliza formas para transmitir significados. Los símbolos están hechos de formas geométricas básicas, y cada símbolo está asociado con un significado o concepto específico. Los símbolos pueden combinarse de diversas maneras para formar nuevos significados, con lo que se crea un sistema complejo capaz de expresar muchas ideas diferentes.

La capacidad de extraer significados a partir de formas es un proceso conocido que ocurre cuando leemos. El cerebro es capaz de organizar las formas impresas en la página en letras del alfabeto, que a su vez se traducen a sus sonidos correspondientes. Para que signifiquen algo, los sonidos han de organizarse en una unidad para formar una palabra. Los sonidos de *m*, *a* y *r* no significan nada por separado. Cuando se organizan en *mar* se crea un significado. Leer es un proceso complejo que exige mucho aprendizaje e integración mental. A diferencia de las letras o los sonidos, cada símbolo Bliss tiene un significado, ya aparezca solo o en combinación con otros símbolos.

Cuando se añaden los símbolos de arriba \uparrow o abajo \downarrow al símbolo de sentimiento \heartsuit , pueden crearse tres nuevos significados, que expresan las emociones feliz («sentimiento hacia arriba») $\heartsuit\uparrow$, triste («sentimiento hacia abajo») $\heartsuit\downarrow$ o preocupado («altibajos en el sentimiento») $\heartsuit\uparrow\downarrow$.

Cada uno de los elementos del símbolo hace referencia directa al significado. Ello constituye una ventaja decisiva para los niños que no pueden aprender a leer debido a su poca experiencia en la producción y combinación de sonidos. Además, como los elementos de los símbolos aportan su significado a combinaciones nuevas de símbolos, lo aprendido en el pasado puede aplicarse con lógica al aprendizaje de lo nuevo.

El Blissymbolismo es, pues, un sistema de símbolos gráfico-visuales que representan significados o conceptos. Es un sistema que no está limitado por las traducciones convencionales de palabras o sonidos. La singularidad del sistema radica en que ofrece un medio dinámico de lenguaje expresivo a aquellas personas cuya capacidad de hablar está limitada.

Los símbolos

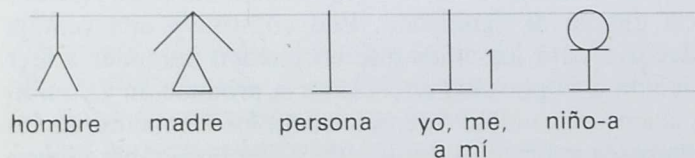
Los símbolos Bliss se derivan de un reducido número de formas geométricas básicas como círculos, cuadrados, triángulos y líneas horizontales y verticales. Pueden combinarse de manera organizada para crear nuevos

símbolos y nuevos significados. Si el símbolo de *protección* \wedge se coloca encima del de *mujer* \triangle se crea el símbolo *madre* $\hat{\triangle}$ («mujer que protege»). De igual manera, *padre* $\hat{\triangle}$ se compone de los símbolos *protección* y *hombre*.

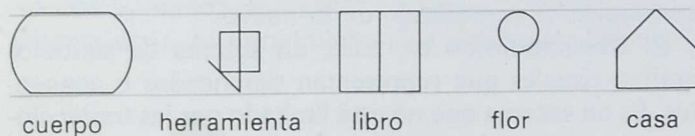
A veces los símbolos se relacionan gráficamente con los objetos o acciones que representan. De hecho, los símbolos de *casa* \square , *rueda* \otimes y *silla* h se parecen a los objetos que representan. Otros símbolos nos son familiares, ya que adoptan la forma de signos internacionales, por ejemplo, el *signo de interrogación* $?$, y el de *mismo o igual* $=$.

Los símbolos Bliss representan diferentes categorías gramaticales y de significado. Los siguientes ejemplos (1) ilustran la variedad de significados dentro del sistema de símbolos Bliss.

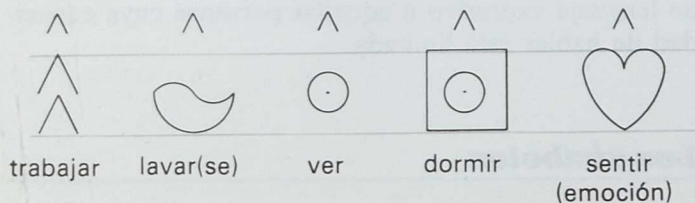
personas



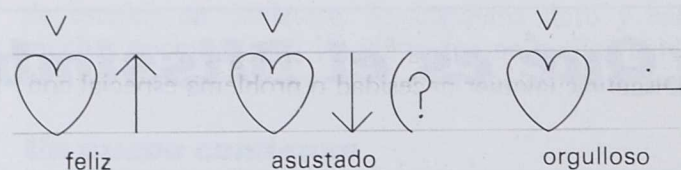
cosas



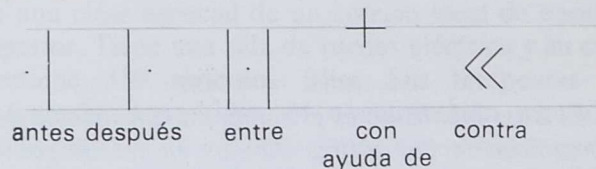
acciones



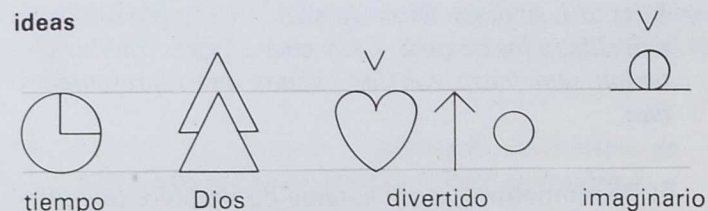
sentimientos



relaciones



ideas



Los símbolos que representan personas, cosas e ideas, normalmente, son como los sustantivos de la gramática tradicional. La mayoría de los símbolos de acción funcionan como verbos. Otros símbolos representan palabras funcionales, como preposiciones y conjunciones. Otros actúan como modificadores y equivalen a los adjetivos y adverbios.

Con los símbolos especiales llamados *indicadores* se consigue precisar más el significado, pues indican el tiempo verbal, los plurales y los adjetivos que encontramos en el sistema gramatical tradicional de las lenguas habladas y escritas. Esto permite expresar al usuario de símbolos las relaciones complejas y sutiles que se utilizan al hablar.

Los símbolos individuales pueden combinarse, de la misma manera que las personas que hablan combinan palabras para formar frases o hacer preguntas. El Bliss-simbolismo puede constituir un sistema de comunicación

(1) Reproducidos con permiso de H. Silverman y colaboradores, *The Handbook of Blissymbolics*. Toronto, Blissymbolics Communication Institute, 1978.

que se corresponde con las palabras y oraciones que la población hablante da por descontadas. Ese sistema supone un medio de comunicación nuevo y apasionante para quienes no pueden hablar debido a parálisis cerebral, sordera, apoplejía o retraso mental.

Historia y desarrollo

Los símbolos Bliss fueron creados por Charles K. Bliss, de Sidney, Australia. Este hombre dedicó buena parte de su vida a crear un lenguaje internacional que pudiera entender cualquier persona con independencia de la lengua que hablara. En 1949 publicó *Semantography*, obra que describía con detalle su sistema de símbolos. Sin embargo, la importancia de su labor apenas fue reconocida hasta que en 1971, un grupo de especialistas del Ontario Crippled Children's Centre (Centro de Niños Discapacitados de Ontario) comenzó a usar símbolos Bliss con niños disminuidos físicos. Los niños aprendieron pronto los símbolos, que les proporcionaron un medio de expresión. Sólo con señalar el símbolo deseado en un tablero, los niños podían comunicar, aunque sus impedimentos físicos afectaban gravemente a su habla.

A partir de este primer esfuerzo, en 1975, se puso en marcha en Toronto (Ontario) la Blissymbolics Communication Foundation (Fundación para la Comunicación por Símbolos Bliss) (2). Su objetivo era desarrollar y difundir la información sobre el Blissymbolismo, de manera que llegara a convertirse en un sistema de comunicación cada vez más eficaz para las personas con trastornos del habla y del lenguaje. El Instituto presta regularmente servicios de formación en Blissymbolismo a los padres y profesionales interesados, con el fin de facilitar la aplicación del sistema. El BCI cuenta con personas y

(2) En virtud de las leyes de la Provincia de Ontario, en julio de 1975 se reconoció a esta Fundación su carácter de asociación no lucrativa. En 1978 pasó a llamarse Blissymbolics Communication Institute (Instituto de Comunicación Blissimbólica).

grupos afiliados para poder llegar a los usuarios de los símbolos y a sus familias en todo el mundo.

Antes del Blissymbolismo

En 1971 se aplicó por vez primera el Blissymbolismo a niños disminuidos físicos. Con anterioridad los métodos de comunicación destinados a niños que no podían hablar consistían en tableros de dibujos o de letras o listas preparadas de palabras. Desgraciadamente, estos métodos tenían limitaciones tales que la experiencia de comunicar seguía siendo muy difícil y descorazonadora.

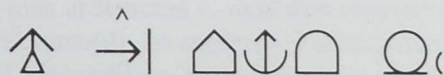
Póngase usted en el lugar de un niño disminuido físico que no puede hablar. Usted quiere decirle a la maestra que su madre vendrá mañana al colegio. Si dispusiera de un tablero de letras o de una máquina de escribir, buscaría y seleccionaría un total de 22 letras diferentes:

MAMA VIENE ESCUELA MAÑANA

Si tuviera que elegir de una lista de palabras, la búsqueda se reduce a cuatro elementos; sin embargo, los dos sistemas requieren que se conozcan las letras y se sepa leer. Si usted no pudiera hacer ni lo uno ni lo otro, entonces podría señalar un dibujo de «mamá» y otro de «colegio» incluidos en un tablero de dibujos que tuviera delante. La palabra «mañana» probablemente la omitiría, pues sería difícil encontrar un dibujo que representara el concepto «mañana». El mensaje resultante, «mamá colegio» es incompleto y, por tanto, menos preciso.

Si usara el sistema de símbolos Bliss, seleccionaría cuatro cuadros con símbolos del tablero de símbolos para completar el mensaje:

Madre venir colegio mañana



Si fuera un usuario de símbolos más avanzado, el sistema le permitiría incluir pronombres posesivos, preposiciones e indicadores de tiempo que precisarían aún más su mensaje.

Mi	madre	vendrá	a	(el) colegio
⊥ 1 +	△	→	>	⌠ ↑ ⌡
mañana	por la tarde			
⊙	⊙ 12			

Quizá, el Blissymbolismo no sea la solución para todos los niños o adultos que no pueden hablar, pero tiene ventajas obvias sobre métodos anteriores.

El futuro del Blissymbolismo

Muchos profesionales de numerosas y diferentes disciplinas están trabajando para que el sistema de símbolos

Bliss resulte eficaz en una amplia variedad de necesidades y situaciones de habla. El vocabulario de símbolos está aumentando y los investigadores estudian la posibilidad de recurrir a ayudas electrónicas que permitan una comunicación más rápida y exacta. Los ordenadores están ayudando al usuario de símbolos a comunicarse a distancia, algo muy parecido a hablar por teléfono. Los mensajes con símbolos permanentes se están convirtiendo en realidad, pues las impresoras reproducen en papel los mensajes de los usuarios. Tal como se aplican al Blissymbolismo, las técnicas de vanguardia pueden ofrecer oportunidades de seguir estudios y desempeñar profesiones que han estado vedadas a las personas que no pueden hablar.

El Blissymbolismo, tal como se aplica al niño que no habla, se encuentra en sus comienzos, con una base sólida sobre la que desarrollarse. Animamos a quienes ya lo utilizan y a sus familiares a que participen en este crecimiento, leyendo y aprendiendo acerca del sistema de símbolos y aportando sus experiencias a los profesionales que enseñan y que desarrollan material sobre los símbolos.

¿QUE ES EL BLISSIMBOLISMO?

Ejercicio de aprendizaje

Algunos símbolos parecían difíciles a primera vista, pero después de explicados resultaban sumamente lógicos.

Las personas suelen rechazar las cosas que no comprenden. Esta sección ayudará al lector a familiarizarse con el sistema de símbolos Bliss. Se trata de un ejercicio. Para comprobar las contestaciones a las preguntas, consulte las respuestas que figuran al final del libro.




Vocabulario de símbolos Bliss


















A primera vista, los símbolos Bliss pueden parecer confusos. Hay que leerlos de una forma nueva. Sin embargo, una vez asimilado, resulta mucho más lógico que el sistema de letras tradicional empleado en la escritura y en la lectura.

1. Símbolos pictográficos

Algunos símbolos se aprenden con facilidad porque son pictográficos, es decir, el símbolo *se parece* realmente al objeto que representa.

Tratar de adivinar el significado de los siguientes símbolos pictográficos. El primero se pone de ejemplo.






- a) rueda  b)  c) 

- d)  e)  f) 
g)  h)  i) 
j)  k)  l) 
m)  n)  o) 
p)  q)  r) 
s)  t) 

2. Símbolos ideográficos

No todos los símbolos Bliss son pictográficos. Algunos son más abstractos y, más que representar el significado directamente, lo *sugieren*. Estos símbolos se llaman *símbolos ideográficos*, pues ilustran o sugieren una idea.


A continuación figuran algunos ejemplos de símbolos ideográficos. Los emplearemos para responder a las preguntas del apartado 3.


habitación	tela, tejido	agua, líquido
		
un recinto abierto por un lado sugiere una habitación	sugiere hilos entrelazados	un dibujo en forma de ola sugiere agua
sentimiento	abajo	
		
sugiere emoción	una flecha apuntando hacia abajo sugiere el concepto de abajo	


3. Símbolos compuestos


En el Blissymbolismo a veces se crean los significados combinando dos o más símbolos. A éstos se les llama *símbolos compuestos*. Son similares a las palabras compuestas que encontramos en nuestra lengua. Si, por ejemplo, combinamos las palabras «agua» y «nieve» creamos el nuevo significado de «aguanieve».


Consultar los símbolos ideográficos del apartado 2 y los símbolos pictográficos del apartado 1 para determinar los significados de los siguientes símbolos compuestos. (El primero figura como ejemplo).


a)  tela + mesa = tela para la mesa: **mantel**.


b)  _____ + _____ = _____


c)  _____ + _____ = _____


d)  _____ + _____ = _____

e)  _____ + _____ = _____

f)  _____ + _____ = _____

g)  _____ + _____ = _____

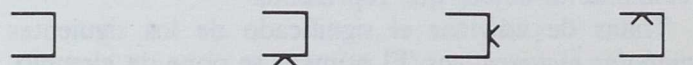
h)  _____ + _____ = _____

i)  _____ + _____ = _____

4. Localizadores o señalizadores

Un *localizador* es una punta de flecha que señala detalles de un símbolo básico. El detalle pasa a ser el significado del nuevo símbolo. Adivinar los siguientes significados de los símbolos fijándose en la orientación y posición de los localizadores.

habitación a) **suelo** b) _____ c) _____



piernas y pies d) **cadera** e) _____ f) _____



cuerpo



g) pecho h) _____



árbol



i) _____



5. Indicadores

El significado de los símbolos puede modificarse mediante el uso de *indicadores*. Su tamaño es una cuarta parte del de un símbolo normal y se coloca encima de éste o el usuario lo selecciona antes de señalar los símbolos específicos. Añadiendo indicadores o sustituyéndolos, un símbolo puede cambiarse de una a otra parte de la oración.

Los indicadores más corrientes y sus funciones se describen más abajo. El símbolo Bliss de *boca* altera su significado en función del indicador que lo modifica.

boca



bocas



indicador de plural (cambia el símbolo a un significado plural)

hablador



indicador de evaluación (descripción) (convierte el símbolo en un modificador, es decir, un adjetivo o un adverbio)

decir, hablar



indicador de acción (convierte el símbolo en un verbo en infinitivo «decir» o en presente «digo», «dices»...)

dijo, habló, decía...



indicador de acción pasada (convierte el verbo en sus formas de pasado)

dirá, hablará



indicador de acción futura (convierte el verbo en sus formas de futuro)

Consultar las funciones y los ejemplos de los indicadores para descubrir el significado de los símbolos que siguen. El primer ejercicio sirve de ejemplo.

a) ir fue,



se transforma en

iba, fui



b) libro



se transforma en



c) oreja



se transforma en



d) chico



se transforma en



e) ojo



se transforma en



f) lleno



se transforma en



g) lluvioso



se transforma en



6. Un símbolo con varios significados

Con un símbolo Bliss se pueden representar varios significados sinónimos o que se relacionan con él. La palabra que se selecciona depende del contexto. La palabra «bonito» puede usarse para describir un cuadro, en tanto que la palabra «atractivo» puede utilizarse para describir un nuevo corte de pelo. «Bonito» y «atractivo» son sinónimos.

Añadir dos nuevos significados a cada uno de los símbolos que siguen. Deben ser sinónimos de la palabra dada. El primer ejemplo, se da resuelto.

a) bonito



1. atractivo

2. guapo

b) sala de espera



c) grande



d) decir



e) ver



Ampliación del vocabulario de símbolos

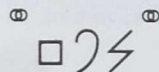
El vocabulario incluido en un cuadro de símbolos puede ampliarse recurriendo a diversos mecanismos que modifican el significado de un símbolo dado. Estos mecanismos son particularmente importantes para el usuario de símbolos que quiere y puede expresar ideas y relaciones complejas, pero no dispone de espacio en su cuadro para todos los símbolos que quiere utilizar.

1. El indicador de combinación

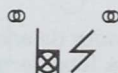
Hay veces en que el usuario de símbolos no dispone de un símbolo para lo que quiere comunicar. En tales casos debe combinar varios símbolos para crear el nuevo significado que desea. El significado que se expresa se basa en la combinación total. El *indicador de combinación* \otimes se coloca al comienzo y al final del nuevo agrupamiento de símbolos. Con ello se indica que el nuevo agrupamiento no forma parte del vocabulario normal de Símbolos Bliss, sino que es una invención del usuario de los símbolos para uso propio.

A continuación, ofrecemos varios ejemplos de nuevas expresiones con símbolos que pueden crearse con el símbolo de combinación. ¿Cuáles son sus nuevos significados?

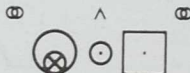
a) cosa/oreja/eléctrico _____



b) silla de ruedas/eléctrico _____



c) máquina/ver/dentro _____



2. El símbolo de significado contrario

Algunos símbolos tienen funciones especiales y se pueden usar para cambiar el significado de símbolos existentes. Hay varios símbolos con funciones especiales, pero sólo presentaremos el más corriente de todos. Cuando el símbolo \downarrow se coloca ante un símbolo existente, el significado que resulta es el opuesto al original.

Determinar el significado de los siguientes símbolos al añadirles el símbolo de significado contrario.

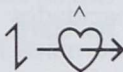
a) difícil



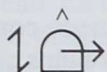
fácil



b) amar



c) olvidar



d) caliente



3. Letras del alfabeto

Los niños que tienen cierto conocimiento del alfabeto pueden utilizar las letras de su cuadro de símbolos para que los significados que se expresan sean más exactos.

La letra se coloca tras el símbolo y representa la primera letra del significado deseado. He aquí algunos ejemplos:

adolescente + J = Juan



animal + c = conejo



vegetal (sobre tierra) + g = guisantes



fruta + m = manzana



Elija de entre los símbolos Bliss siguientes, los símbolos de persona que representen a los miembros de su familia. Añada la primera letra de cada nombre después del símbolo apropiado. Se trata de un método corriente de indicar nombres propios.

hermana _____



chica _____



hijo _____



chico _____



adolescente _____



bebé _____



¿Quién utiliza el Blissimbolismo?

Marcos estaba desarrollando el lenguaje, pero no el habla. Estaba aprendiendo los significados de las palabras que se le decían, pero era incapaz de formar adecuadamente sonidos que imitaran los de las palabras que entendía.

¿Por qué algunos niños no pueden hablar?

Los impedimentos físicos afectan a los músculos y sus movimientos. Cuando alguien describe a un niño físicamente disminuido, uno se lo imagina moviendo difícil o torpemente brazos y piernas. Se trata de un problema obvio y visible. En niños como Marcos pueden verse afectados otros músculos. A veces los músculos que se usan para hablar están tan gravemente afectados que aprender a hablar resulta prácticamente imposible.

Los músculos que usamos para hablar son los músculos de la articulación, la fonación y la respiración. Entre ellos están los que mueven los labios y la lengua, la laringe y los pulmones. Cada músculo debe moverse de manera precisa y coordinado con todos los demás músculos para que el habla resultante pueda entenderse. Si una incapacidad física obstaculiza el movimiento de los músculos que usamos para hablar, el habla se hace muy difícil y sus sonidos resultan distorsionados e ininteligibles.

Las dificultades para hablar pueden deberse directamente a problemas motores, como en el caso de la parálisis cerebral, o, indirectamente, a daños sufridos en los sistemas de apoyo. La sordera, la apoplejía, el retraso mental o los trastornos emocionales graves pueden afectar a la audición, al lenguaje o a las funciones intelectuales necesarias para hablar correctamente.

Al principio los trastornos del habla son menos visibles que las demás incapacidades físicas, pero, como bien saben los familiares de niños no-vocales, los resultados del impedimento pueden ser catastróficos. El niño es incapaz de comunicar y vive en un mundo donde los demás tienen que hablar por él. La comunicación se convierte en un juego de adivinanzas.

El Blissimbolismo puede convertirse en un sistema de expresión para algunos niños que no pueden hablar, permitiéndoles, por primera vez, decir lo que desean.

Comprender sin hablar

Se ha observado que los padres de niños con discapacidad para hablar pueden entender muchos de los intentos de comunicar de sus hijos. Esto no es sorprendente. Las madres aprenden a descifrar los gritos de sus bebés. Saben si está gritando de dolor, de placer o porque tienen hambre, y actúan en consecuencia. El contacto estrecho y la familiaridad generan comprensión. Con los años, los padres acaban conociendo y comprendiendo a

sus hijos íntimamente. Los padres desarrollan un afinado sentido del oído y de la vista y, entonces, los sonidos y gestos de sus hijos cobran significado para ellos. A muchos padres les sorprende que otras personas no oigan más que sonidos y no entiendan las palabras que su hijo intenta decir. Los símbolos Bliss pueden brindar al niño no vocal una ocasión de comunicarse con otros y de comunicarse más eficazmente con las personas cercanas a él.

La comunicación amplía las relaciones e intensifica el aprendizaje. Aumenta la sociabilidad y la emotividad y, por tanto, contribuye al desarrollo de un ser humano independiente. Aunque la comunicación en sí no es esencial para la vida, sí es vital para la calidad de la vida que el niño experimenta. Comunicarse con otros es una necesidad básica de la persona y todo individuo tiene derecho a ello.

¿Cómo puede contribuir el Blissymbolismo a que el niño se comunique?

Un equipo de especialistas debería valorar atentamente al niño que no está desarrollando el habla y determinar las posibles causas de ello. En base a la valoración, se estudia cuidadosamente un programa de comunicación para el niño. Si se recomiendan los símbolos Bliss, el equipo, de acuerdo con los padres, establece objetivos de enseñanza inmediatos y, a largo plazo, que tengan en cuenta los resultados de la valoración. Los planteamientos y objetivos de la enseñanza dependen de cada niño. A continuación, explicaremos con cierto detalle tres planteamientos básicos.

Algunos niños comprenden el lenguaje y su limitación sólo radica en que no pueden hablar. Los símbolos Bliss les proporcionan un sistema de expresión en que apoyar sus sonidos y gestos. Se pone el énfasis en el vocabulario de símbolos y en la estructura de la frase de forma paralela al lenguaje hablado. Estos niños pueden llegar a dominar el Blissymbolismo igual que se domina una

segunda lengua. Existen muy pocos límites a su capacidad de expresarse.

Otros niños son muy pequeños y, por tanto, están en una fase temprana del aprendizaje de la lengua y de los conceptos. Al enseñarles los símbolos Bliss hay que tener esto en cuenta y atenerse a las etapas del desarrollo normal del lenguaje. El uso de símbolos Bliss por estos niños se limitará al principio a símbolos o frases con símbolos sueltos, igual que el habla de los niños de preescolar se limita a palabras o frases sueltas. En este caso, la instrucción para desarrollar los conceptos, el lenguaje y el habla sigue formando parte de la enseñanza para comunicar globalmente por medio del sistema de símbolos Bliss.

El programa de comunicación de Marcos comenzó en esta dirección. La terapeuta se centró en el desarrollo del lenguaje y planificó las etapas de la enseñanza como si se tratara de las fases de la adquisición normal del lenguaje. Se siguió intentando que el niño produjera sonidos del habla hasta que estuvo claro que se progresaba poco y que Marcos nunca sería capaz de hablar de manera inteligible. Al llegar a este punto, la enseñanza se planteó hacia la formación en el uso de símbolos Bliss como el sistema de comunicación primordial. No se desalentó la producción de sonidos; de hecho, la madre de Marcos seguía respondiendo a sus intentos de hablar cuando le entendía.

Algunos niños tienen otros problemas, además de sus impedimentos físicos y orales. Sus momentos de atención son breves, se distraen mucho o tienen limitaciones intelectuales. En su caso hay que esperar que cualquier tipo de aprendizaje será más difícil. Aunque progresen lentamente en todos los campos, ello no significa que no puedan aprender. Los símbolos Bliss se están utilizando eficazmente con deficientes mentales y niños con problemas de conducta. Para los niños que tienen graves problemas de aprendizaje, los símbolos Bliss brindan un vocabulario limitado para expresarse, ajustado a su comprensión del lenguaje y a la formación de conceptos. Primero, se aprenderán símbolos sueltos de objetos y acciones corrientes. Con el tiempo estos niños pueden apren-

der a encadenar símbolos, pero usando pocas reglas gramaticales.

Por lo general, es difícil predecir cuántos símbolos Bliss pasarán a formar parte del sistema de comunicación total de un niño. Hay muchos factores a considerar que tienen que ver directamente con la eficacia de un programa de instrucción en símbolos.

Otras consideraciones

A veces encontramos niños que, a pesar de ser capaces de aprender, no desean utilizar los símbolos que conocen. El niño es incapaz de comprender qué objeto tiene comunicarse directamente, pues siempre han hablado otros por él. Como no hay motivo para comunicarse, tampoco lo hay para usar los símbolos de manera significativa.

Otros niños puede que tengan el deseo y la capacidad de comunicar, pero su grave deficiencia física no les permite mover las manos de forma coordinada: les resulta difícil y les lleva mucho tiempo señalar los símbolos. La expresión de ideas complejas que exigen el uso de muchos símbolos ya no es práctica, incluso si el niño es capaz de usar funciones superiores del lenguaje.

Hay otros niños que como pueden hablar algo, lo prefieren, aunque para los demás sea muy difícil entenderles. Entonces, puede que rechacen totalmente los símbolos Bliss o los usen sólo en situaciones de habla difíciles o nuevas.

En ocasiones son los padres quienes rechazan el sistema Bliss. Les preocupa que los símbolos acaben con lo que el niño habla en ese momento. Los padres de estos niños tienen miedo de que una intervención precoz con sistemas de comunicación no-vocal impedirá que más adelante se desarrolle el habla. Estos temores son comprensibles, pero los hechos no los confirman. El habla es naturalmente un método más directo y eficaz de comunicarse. Los niños seguirán utilizando y desarrollando el

habla todo lo que puedan. De hecho, el habla de algunos niños mejora realmente a medida que aprenden a comunicar con símbolos Bliss, porque, al disponer de otra forma de comunicar, no les angustia la necesidad de hablar. Como el niño se relaja, los movimientos musculares se vuelven más suaves y coordinados, y el habla se hace más inteligible. Los símbolos Bliss no inhiben el habla, y en algunos casos hasta la favorecen realmente.

El Bliss simbolismo tiene un significado diferente para cada niño y para sus padres. Es la combinación singular de factores que se da en cada caso lo que impide predecir en las primeras etapas del programa de instrucción en símbolos si se alcanzarán resultados positivos o no. El mejor consejo, quizá, sea el de uno de los padres de una usuaria de trece años. A los padres de Clara se les previno de que su hija no podría seguir aprendiendo símbolos Bliss, porque se le diagnosticó de retraso mental. En la actualidad Clara continúa su educación en el uso de símbolos y está muy contenta y orgullosa de poder comunicar a su profesora que, por ejemplo, su madre y su padre la llevaron de compras. La madre de Clara anima a otros padres a no darse por vencidos. Si un niño es incapaz en determinado momento de aprender los símbolos, quizá, pueda aprenderlos más adelante y utilizar el sistema.

Si los padres aprendieran más sobre quiénes utilizan el sistema Bliss, quizá podrían responder a determinadas preguntas acerca del programa de su hijo. ¿Por qué le estamos enseñando el sistema Bliss? ¿Responden los objetivos a medio y largo plazo a las capacidades físicas e intelectuales del niño? ¿Qué otros factores se tuvieron en cuenta cuando se elaboró la totalidad del programa?

Si no se sabe responder a estas preguntas, hay que pedir al instructor que explique con más detalle el programa de símbolos del niño. Sólo hablando con franqueza y abiertamente se pueden comprender bien las cosas. Esta comprensión hará que los padres puedan apoyar y ayudar a su hijo en su aprendizaje para comunicar con los símbolos Bliss.

¿QUIEN UTILIZA EL BLISSIMBOLISMO?

Ejercicio de repaso

Elegir las respuestas correctas a las siguientes preguntas:

1. Marcos era incapaz de aprender porque
 - a) era sordo
 - b) los músculos que se emplean para hablar no se movían adecuadamente
 - c) no entendía el lenguaje
 - d) tenía parálisis cerebral
 - e) le pasaba todo lo anterior
2. Los músculos que se emplean para hablar se llaman:
 - a) de la articulación
 - b) de la fonación
 - c) de la respiración
 - d) todo lo anterior
3. Algunos niños no pueden hablar debido a:
 - a) retraso mental
 - b) sordera
 - c) trastornos emocionales
 - d) todo lo anterior
4. El aprendizaje de los símbolos Bliss
 - a) puede hacer que más tarde el habla no se desarrolle
 - b) no debe ser simultáneo a un programa de educación del habla
 - c) puede contribuir en ciertos casos a que el habla se desarrolle
5. En la instrucción en símbolos Bliss, los objetivos de enseñanza a largo plazo
 - a) varían en función del niño, de su familia y de la situación
 - b) pueden predecirse con exactitud al comienzo del programa
 - c) no cambian con el tiempo
 - d) todo lo anterior

Comprobar las contestaciones a las preguntas consultando las respuestas al final del libro.

El cuadro de símbolos Bliss

Un cuadro bien concebido debe combinar satisfactoriamente el conocimiento que se tiene del niño, con el conocimiento que se tiene del sistema de símbolos Bliss, a fin de elaborar un tablero de comunicación que tenga sentido y sea manejable para el usuario.

El cuadro de símbolos de Marcos, descrito en el Capítulo I, pasó de tres a 350 símbolos. Cuando Marcos aprendía un nuevo símbolo, éste se disponía en una

Figura 4.1. José fue en 1971 uno de los estudiantes en la primera clase de símbolos Bliss en el Centro para Niños Discapacitados de Ontario. En la actualidad tiene 17 años y se comunica fácilmente, utilizando para ello el sistema Bliss y el deletreo con los dedos. José prefiere un cuadro de símbolos Bliss en blanco y negro porque le parece que es más para adultos que el cuadro de colores que tenía antes.



superficie más grande con fines de comunicación. Esta organización de símbolos recibe el nombre de *cuadro de símbolos* o *tablero de símbolos*. El cuadro de símbolos proporciona al usuario un grupo de símbolos que pasa a ser su vocabulario expresivo. Puede haber muchas variedades de cuadros de símbolos, tomándose en consideración las necesidades concretas de cada niño antes de confeccionar su cuadro. A lo largo de los años, Marcos tuvo numerosos y diferentes cuadros de símbolos, cada uno adaptado a sus necesidades y capacidades específicas de comunicación de la época. A medida que Marcos crecía física e intelectualmente, su cuadro de símbolos crecía con él.

Cuadros standard

Cuando el Blissimbolismo fue adaptado por vez primera para su uso por los disminuidos físicos, se elaboraron tres cuadros standard. Estos eran unas hojas impresas en las que se recogían 100, 200 ó 400 símbolos. La elección de un cuadro para cada niño en particular dependía en gran medida del número de símbolos que el niño pudiese aprender. A medida que aumentaba el número de niños que utilizaban los símbolos Bliss, pudo advertirse que estos cuadros standard no eran siempre compatibles con sus necesidades particulares. Era necesario, pues, desarrollar formatos que permitieran una mayor variación. Por ello, se dejaron de elaborar los cuadros standard.

Las pegatinas de símbolos Bliss

En 1978, los cuadros standard del Blissymbolics Communication Institute se sustituyeron por un sistema de pegatinas. En la actualidad (en España) hay impresos aproximadamente 1.400 símbolos Bliss en pegatinas y 248 en tarjetas (Figura 4.2.). Las pegatinas autoadhesivas pueden pegarse en las cuadrículas vacías, siguiendo una determinada selección del vocabulario y una organización adaptadas al niño.

Con el uso de las pegatinas, el cuadro se individualiza más. Los símbolos Bliss se seleccionan y ordenan para satisfacer las necesidades físicas y de comunicación del niño. Un nuevo vocabulario de símbolos puede añadirse poco a poco, a medida que aumenta el conocimiento de símbolos del niño. Los símbolos que no se adaptan suficientemente a las necesidades del niño pueden sustituirse

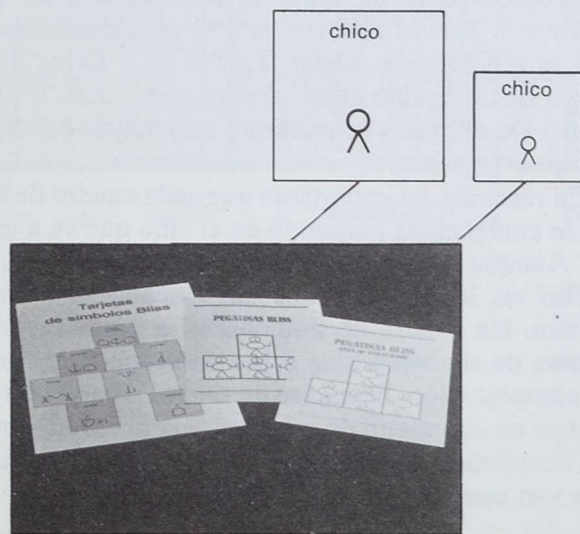


Figura 4.2. Las pegatinas y tarjetas de símbolos Bliss vienen en un librito publicado por el Servicio de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia. Las pegatinas vienen organizadas en categorías. Pueden quitarse una a una, y como por el revés tienen goma pueden pegarse fácilmente a cualquier objeto o a una cuadrícula vacía.

fácilmente por otros símbolos más corrientes y de mayor relevancia.

El dibujo de los símbolos Bliss

A veces se precisan símbolos de tamaño mayor que las pegatinas para los niños que están en las primeras etapas del aprendizaje de símbolos Bliss, que tienen la visión limitada o que requieren una mayor superficie para seleccionar los símbolos con precisión. Para estos niños los símbolos tienen que dibujarse, bien a mano siguiendo los principios del dibujo de símbolos o mediante el uso de una plantilla especial para el dibujo de símbolos (Figura 4.3.). Los símbolos que se dibujan para un mismo cuadro deben conservar el tamaño, la dirección, la posición y el espacio propios de las formas de los símbolos. Esto lleva mucho tiempo, ahora bien, con frecuencia es esencial para la elaboración de cuadros individualizados (3).

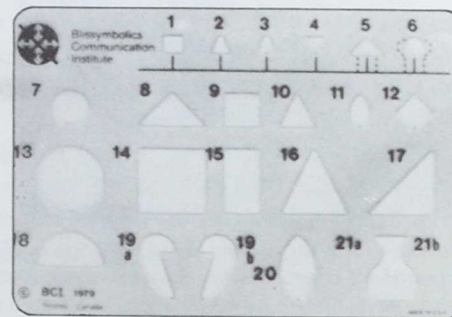


Figura 4.3. La plantilla está hecha de plástico resistente y contiene los trozos, que se utilizan solos o en combinación, para dibujar los símbolos Bliss. El uso de la plantilla ahorra tiempo a la vez que asegura una reproducción precisa de los símbolos Bliss.

(3) Para más detalles sobre el dibujo de los símbolos, véase H. Silverman y col., *The Handbook of Blissymbolics*. Toronto, Blissymbolics Communication Institute, 1978 y en castellano McDonald, E. *Enseñanza y uso del Sistema Bliss*. Madrid, MEC, 1985.

Elaboración del cuadro

La organización del cuadro viene determinada por múltiples factores. Primero, es imprescindible que el usuario pueda ver cada forma y discriminarlas entre ellas. A veces los símbolos deben agrandarse o separarse más para que el niño los vea mejor.

El conocimiento por parte del niño de los significados de los símbolos se tiene en cuenta al determinar el número óptimo de símbolos que deben incluirse en el cuadro. Por otro lado, debe considerarse la forma de añadir nuevo vocabulario de símbolos al cuadro a medida que aumenta el vocabulario del niño. El aprendizaje de



Figura 4.4. Chantal utiliza un sistema de codificación ocular llamado ETRAN (Eye Transfer Communication System). Cada símbolo Bliss de su cuadro tiene un código en forma de número. Como a Chantal le falta el control de la mano para señalar directamente a los cuadrados de los símbolos, indica el símbolo elegido mirando al número (o números) correspondiente marcado en el plástico. El interlocutor busca luego su equivalente en el cuadro de símbolos para encontrar el símbolo Bliss que Chantal deseaba.

símbolos puede facilitarse organizando los símbolos en sus partes equivalentes al habla. «Pronombres», «verbos» y «preposiciones» se colocan en áreas separadas del cuadro. Para otros niños resultará más fácil la comunicación, si los símbolos se organizan en categorías fun-

cionales. En ese caso, por ejemplo, todos los símbolos de ropa y vestirse, los relativos a las comidas o los que describen a miembros de la familia, se colocarán juntos. Los niños con algunas aptitudes de lectura pueden encontrar los símbolos con mayor rapidez si éstos se disponen en orden alfabético.

Lo más importante a la hora de confeccionar un cuadro es determinar cómo el usuario va a indicar la selección de su símbolo al interlocutor. ¿Es capaz físicamente de señalar a un cuadrado de símbolo con el dedo o el puño? ¿Qué tamaño debe tener el símbolo para que la selección sea precisa? Con frecuencia, las limitaciones físicas del niño plantean los mayores problemas a la hora de confeccionar un cuadro adecuado.

Algunos niños que no pueden señalar con el dedo o con el puño deben aprender a utilizar otra parte de su cuerpo para señalar a los símbolos. Algunos niños aprenden a señalar con los ojos. Indican el símbolo elegido por el procedimiento de mirar al símbolo o a un código numerado para el símbolo. A esto se le denomina sistema de señalización ocular (Figura 4.4.). Otros niños se sirven de un equipo especial para poder indicar los símbolos. De ellos nos ocuparemos con mayor detalle en el próximo capítulo.

En resumen, es importante que cada cuadro de símbolos se confeccione pensando en el niño que va a utilizarlo. Aunque los cuadros pueden variar mucho, y de hecho así lo hacen, todos ellos tienen una finalidad común. Un cuadro de símbolos es la organización progresiva de símbolos Bliss sobre una superficie con fines de comunicación. El cuadro de símbolos cambiará con el tiempo en un intento de proporcionar al usuario un sistema actualizado que satisfaga sus necesidades y aptitudes que van cambiando.

Un ejemplo de un cuadro de símbolos

En la figura 4.5 aparece un tipo de cuadro de símbolos. En este ejemplo, los símbolos se organizan en grupos basados en el significado y en las categorías gramaticales.

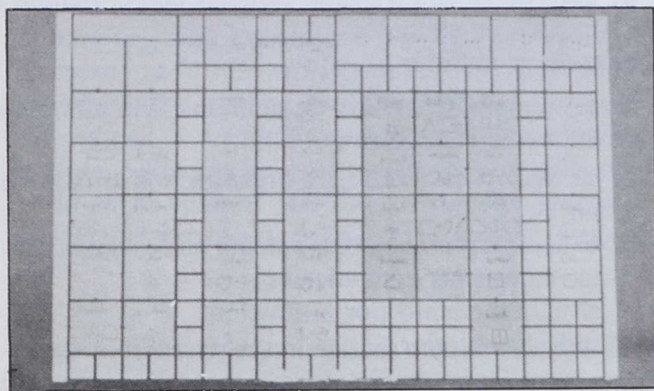
Adviértase que los símbolos de personas están agrupados juntos en el lado izquierdo del cuadro de símbolos. Los símbolos que representan acción están junto a ellos (4).

A la derecha de los símbolos de acción están los símbolos que encierran un significado descriptivo o de eva-

Figura 4.5. El cuadro de símbolos Bliss de Miguel, tiene 42 símbolos organizados en categorías de significado y categorías gramaticales.

Esta organización facilita la construcción de frases de símbolos básicos que sigan el orden de la gramática inglesa.

Este es un método común de organizar los símbolos Bliss sobre rejillas cuadrículadas en blanco.



persona	+	acción	+	descripción (evaluación)	+	cosa
Yo	+	quiero	+	limpio	+	vestido

luación como *caliente, feliz* o *grande*. Los símbolos que hacen referencia a cosas ocupan el siguiente lugar, representando con frecuencia el mayor agrupamiento de vocabulario. Este orden de izquierda a derecha refleja la gramática de la lengua inglesa, facilitando al usuario de símbolos la combinación de éstos para formar frases.

Claro que habrá excepciones a este orden como en la frase de símbolos «*Hoy* (tiempo) *yo, a mí* (persona) *gustar* (acción) *tú* (persona)» o sin ir más lejos en estructuras gramaticales en castellano. El usuario y el interlocutor pueden seguir confiando en los agrupamientos generales para encontrar los símbolos. En muchos cuadros de símbolos, los códigos de color para las diferentes categorías de significado facilitan la selección de los símbolos. Por ejemplo, todos los símbolos de personas están impresos sobre fondo amarillo. Para buscar un símbolo de persona, el usuario se dirige primero al área amarilla del cuadro, y a continuación busca el símbolo deseado dentro de dicho grupo.

La confección de cuadros lleva su tiempo. No obstante, ningún niño debe esperar hasta disponer de un cuadro perfecto para que pueda empezar la comunicación con símbolos. Es importante, empezar inmediatamente, proporcionándole al niño un cuadro que le sirva temporalmente. Ello permitirá a los terapeutas valorar el uso de los símbolos que hace el niño y la necesidad de pasar a otro cuadro. Las revisiones son progresivas durante el programa de comunicación. Lo importante es empezar.

(4) Cada pegatina de símbolo Bliss lleva una palabra con un símbolo. Esto ayuda al interlocutor a interpretar el mensaje aun cuando no conozca los símbolos Bliss.

EL CUADRO DE SIMBOLOS BLISS

Ejercicio de repaso

Elegir las respuestas correctas a las siguientes preguntas:

1. Un cuadro de símbolos
 - a) debe contener 100, 200 ó 400 símbolos
 - b) con frecuencia se le denomina tablero de símbolos
 - c) no cambia con el tiempo
 - d) con frecuencia se le conoce como un sistema a base de pegatinas y cuadrículas
2. Los cuadros standard no se hacen más porque
 - a) son demasiado costosos
 - b) son demasiado grandes y voluminosos
 - c) no posibilitan una gran variación
 - d) todo lo anterior
3. Al decidir la organización de símbolos es importante
 - a) determinar si el usuario puede ver cada forma
 - b) determinar si el usuario tiene la posibilidad de seleccionar cada símbolo Bliss del cuadro
 - c) considerar el conocimiento del usuario del vocabulario de símbolos
 - d) considerar cómo puede cambiar con el tiempo el cuadro de símbolos
 - e) todo lo anterior
4. En el ejemplo del cuadro de símbolos, la organización de símbolos Bliss ilustra
 - a) el método correcto para organizar los símbolos en un cuadro
 - b) el agrupamiento por las categorías de significado y las categorías gramaticales
 - c) el agrupamiento por la función
 - d) todo lo anterior
5. El niño debe empezar a aprender símbolos cuando
 - a) se ha terminado su cuadro de símbolos
 - b) se han concluido todas las valoraciones
 - c) muestra un interés por comunicarse por medio de símbolos
 - d) todo lo anterior

Comprobar las contestaciones a las preguntas consultando las respuestas al final del libro.

Equipo especial

El terapeuta ocupacional puso a disposición de Marcos una silla especial que le ayudaba a sostener su cuerpo. A la silla se fijó una bandeja para poner su cuadro de símbolos, lo que le ayudaba a verlos al tiempo que le permitía tener el cuadro en posición estable. Se le dio también un señalizador para llevarlo en la muñeca. Así podía tocar los símbolos más fácilmente. A esto lo llamábamos su dedo auxiliar.

Algunos niños necesitan apoyos o equipos adicionales para poder utilizar los símbolos de su cuadro para comunicarse. Esta ayuda adicional se requiere cuando el niño no puede, debido a su discapacidad física, señalar o indicar con la mirada la selección de un símbolo. Hay niños que sufren una deficiencia física tan grave que ni siquiera pueden hacer movimientos para señalar símbolos. Y en caso de que el movimiento pueda realizarse, el llevar a cabo bien la acción puede requerir tanto tiempo que el intercambio de comunicación se habrá olvidado para entonces. La selección de símbolos resulta muy difícil y, a menudo, el interlocutor no está seguro del símbolo que el niño ha señalado. En tales casos, la comunicación por medio de símbolos Bliss es una experiencia hartamente frustrante, tanto para el usuario de símbolos, como para su interlocutor.

Estos problemas especiales precisan de mucha investigación antes de que se logre alcanzar una solución. El equipo que trata al niño debe trabajar en estrecha coor-

dinación con el fin de resolver los problemas que dificultan la comunicación con los símbolos Bliss. De ello vamos a tratar en este capítulo.

Sentarse y ponerse en posición cómoda

Sentarse bien es algo esencial para cualquier niño que sufra una deficiencia física, pero sobre todo para los gravemente discapacitados. Sin un buen apoyo del cuerpo,



Figura 5.1. El disponer de un asiento adecuado para mantener el cuerpo en una posición segura es importante, en el caso de los niños que tienen dificultades para señalar. La fotografía de la izquierda muestra cómo Débora se ladea al inclinarse hacia adelante, porque su cuerpo no cuenta con un apoyo suficiente. Trata de recuperar la estabilidad enroscando la pierna en torno a la pata de



Figura 5.1. (continuación) la mesa, pero sin apenas éxito. Débora intenta señalar moviendo el hombro, pero tal movimiento le hará errar el blanco.
 La fotografía de la derecha ilustra un buen apoyo del tronco, lo que permite un mayor control al utilizar los brazos, las manos y los dedos. No hay ningún movimiento de más o movimientos extraños del cuerpo, y Débora consigue aislar un dedo para indicar el símbolo elegido.

los brazos y las manos tienden a agitarse aún más. El niño puede llegar a emplear toda su energía en mantener erguidos la cabeza y el cuerpo. La inestabilidad impide los movimientos coordinados del brazo y la mano, que son necesarios para señalar con cierta precisión. Una silla que sujete hacia atrás la pelvis y las caderas del niño, y mantenga su cuerpo en posición erguida, hará más fácil el apoyo de su cuerpo y reducirá los movimientos anormales. El movimiento de otros músculos se conseguirá más fácilmente si el cuerpo está bien asentado y el niño empieza a sentirse seguro. El control de los brazos y las manos puede mejorarse con el tiempo y con la ayuda de la terapia. A veces, el sentarse y ponerse en posición cómoda puede dar lugar a que se mejore la función de la mano, facilitando así el señalar con el dedo o el puño. En caso de que el control de la mano sea deficiente, puede que la cabeza tenga suficiente estabilidad para que el niño desarrolle las aptitudes necesarias para señalar con la mirada por medio de un código visual (Figura 5.1.).

Interfase

En algunos casos, no basta con estar bien sentado para producir una respuesta consistente para señalar. Hay que recurrir a otros métodos que ayuden al niño a indicar su mensaje con símbolos. Se utiliza el término *interfase* para describir cualquier dispositivo existente entre el niño y su cuadro de símbolos, que facilite la labor de señalar. Puede ser un señalizador de mano, un puntero o un dispositivo mecánico (Figura 5.2.).

El principio básico para que una interfase sea eficaz, es que contribuya a canalizar los movimientos amplios e imprecisos del niño hasta conseguir una acción más refinada, más precisa y consistente. Para el niño que no puede señalar con el dedo la interfase es otra herramienta necesaria para la comunicación con símbolos Bliss. Con el fin de que la comunicación siga siendo sencilla y directa, son muchos los factores a considerar antes de recomendar una interfase de uso permanente o temporal. No

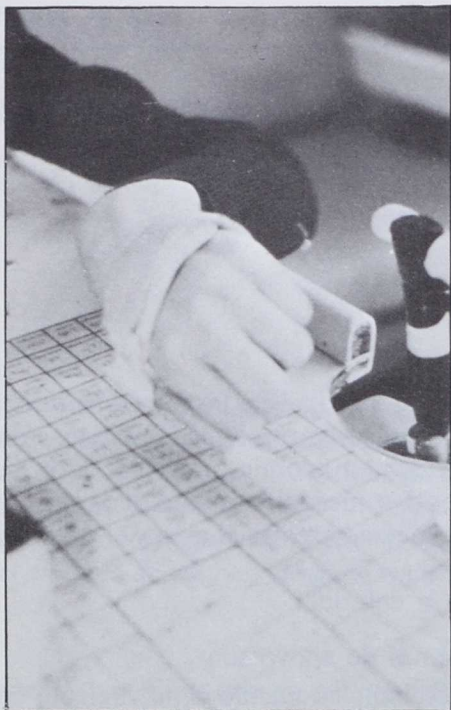


Figura 5.2. *Susana utiliza un sencillo dispositivo mecánico llamado señalizador manual, que está hecho con una moldura de plástico y lo lleva pegado a la mano por medio de una correa velero. El señalizador rígido puede deslizarse a lo largo del cuadro de símbolos hasta que Susana indica el símbolo seleccionado. La punta de goma impide que el señalizador se salga del cuadro del símbolo antes de que el interlocutor pueda confirmar el símbolo elegido.*

siempre es factible proporcionar interfases a los niños que no pueden señalar directamente el símbolo elegido. Los señalizadores se pierden con frecuencia; las interfases electrónicas se estropean. A veces, conviene más examinar atentamente la organización de los símbolos y ver si puede modificarse de forma que se ajuste a las capacidades físicas del usuario de los símbolos.

Nueva tecnología

Los ordenadores y la microtecnología han entrado también en el terreno de la comunicación con símbolos Bliss. Las pantallas electrónicas con memoria, impresión de texto o habla sintética están ya en el mercado. Si bien todavía en sus inicios, estos sistemas ofrecen nuevas posibilidades para satisfacer las necesidades de comunicación global de los niños o adultos no-vocales. En los próximos diez años se producirán rápidos avances en los sistemas de ayuda a las personas no-vocales como consecuencia del desarrollo de la tecnología en informática y de la reducción de los costes.

Este capítulo ha servido de introducción a las ayudas existentes para que los niños puedan comunicarse con símbolos Bliss. El mérito de cualquier ayuda o sistema especializado sólo puede determinarse por la utilidad que tenga para el niño cuando intenta comunicarse. La evaluación de los sistemas de apoyo debe constituir una parte del programa global de comunicación, pues tanto el niño como los sistemas existentes están cambiando continuamente.

Ejercicio de revisión

Elegir la respuesta correcta a las siguientes preguntas.

1. Los sistemas de apoyo para la comunicación de símbolos Bliss consisten en
 - a) el cuadro de símbolos
 - b) el vocabulario de símbolos Bliss
 - c) un equipo especial
 - d) todo lo anterior
2. Es importante que el usuario de los símbolos tenga un asiento adecuado, porque
 - a) proporciona un marco específico para entablar la comunicación
 - b) proporciona una base sólida para la colocación del cuadro de símbolos
 - c) proporciona un apoyo para el cuerpo del niño
 - d) todo lo anterior
3. Una interfase
 - a) es un tipo de equipo que facilita el acceso del niño a los símbolos
 - b) contribuye a canalizar los movimientos musculares más amplios en otros más finos, más discretos
 - c) puede ser un licornio, un señalizador manual, un dispositivo mecánico o eléctrico, etc.
 - d) es un mediador entre el niño y el cuadro de símbolos
 - e) todo lo anterior
4. Los sistemas de apoyo son
 - a) imprescindibles cuando el movimiento consistente y eficaz está alterado
 - b) muy fiables
 - c) necesarios en todo momento por el usuario de símbolos
 - d) necesarios cuando el cuadro de símbolos no permite acceder a cada uno de los símbolos
 - e) todo lo anterior

Comprobar las contestaciones a las preguntas consultando las respuestas al final del libro.

¿Cómo puedo ayudar?

Durante el mes siguiente todos nos pusimos a ayudar a Marcos a que aprendiera símbolos. Parecía que nos iba a costar una eternidad. Un día, cuando trataba de decirme algo, señalé a las tres páginas de símbolos que tenía delante. De repente, miró el símbolo de coche y después me miró a mí.

Aun cuando hay niños que no pueden hablar, lo más probable es que siempre hayan podido comunicarse de una u otra forma. Sus sonidos, gestos, acciones, expresiones faciales, risas y lágrimas encierran un significado especial para quienes están junto a ellos. Como consecuencia del excelente entendimiento existente entre padres e hijos, éstos son los que pueden volver a canalizar mejor que nadie estas pautas de comunicación temprana hasta conseguir una expresión más precisa utilizando el sistema de símbolos Bliss.

Este capítulo contiene algunas sugerencias prácticas para ayudar a que el niño desarrolle la comunicación mediante el uso del sistema de símbolos Bliss.

Creatividad

No hay que temer a la creatividad. No hay reglas fijas y definitivas para enseñar los símbolos Bliss. Lo que no se consigue con un niño puede conseguirse con otro.

Debe prestarse especial atención a los intereses y necesidades del niño con el fin de estimular el aprendizaje. Debe traducirse cualquier juego, libro o rompecabezas favorito en símbolos Bliss. Etiquetar la ropa, los alimentos y cualquier otro objeto de uso doméstico con los símbolos Bliss apropiados. Debe experimentarse cuanto es divertido y hace que el aprendizaje resulte una experiencia agradable.

Oportunidades para la comunicación

Deben darse oportunidades para comunicarse mediante los símbolos Bliss. Es muy posible que los padres de los niños no-vocales hayan aprendido a anticipar las necesidades del niño. A lo mejor el niño no siente necesidades de comunicarse, pues siempre se ha elegido por él. Hay que empezar a darle oportunidades para que elija, y estimular el uso de los símbolos para que exprese estas elecciones. Dejar que el niño elija su ropa, comida o sus juegos, es algo que puede incorporarse fácilmente en la rutina cotidiana. A quien lleve tiempo utilizando los símbolos puede animársele a organizar una fiesta o preparar la lista de la compra familiar. Las actividades de este tipo constituyen, sin duda, excelentes oportunidades para enseñar un nuevo vocabulario de símbolos y un apoyo a los intentos de utilizar los símbolos, ya sea a niveles complejos o sencillos.

Motivación

El deseo de aprender es un factor clave en cualquier programa de enseñanza. Si un niño no está motivado a aprender una nueva forma de comunicación, la enseñanza de los símbolos Bliss resultará sumamente difícil.

Los adultos hacen cosas de todo tipo por diferentes motivos, y otro tanto les sucede a los niños. Hay personas que buscan un nuevo puesto de trabajo porque quieren cambiar, mientras que a otras lo que les motiva es la remuneración económica. De modo similar, algunos niños aprenden los símbolos con el fin de recibir los elogios del profesor; y otros pueden aprender los símbolos porque ven a sus compañeros utilizar un cuadro de símbolos.

Hay que encontrar cuál es la mejor motivación. ¿Son los elogios, la atención especial, los juegos o la promesa de un premio especial? Sea lo que sea debe utilizarse para enseñar los significados de unos cuantos símbolos importantes.

Una vez el niño ha aprendido un pequeño vocabulario, la motivación debe proceder de la utilización de los símbolos. El niño empieza a aprender que puede controlar su mundo. Al señalar el símbolo de *comida*, consigue algo para comer; al señalar *dolor en las piernas* recibe buen trato y alivio. Para los niños que sufren una gran limitación física, el control proveniente de la comunicación puede convertirse en un importante motivador por sí mismo.

Formación de modelos

Los padres de los niños que hablan enseñan a sus hijos a hablar imitando la forma de hablar y los patrones lingüísticos de los adultos. Al niño que dice «perrito ladrar», es muy probable que se le responda: «Sí, el perro *está* ladrando». Esto es la formación de modelos, que hace que el niño aprenda la forma más aceptable de hablar.

En los símbolos Bliss, a semejanza del lenguaje hablado, la formación de modelos puede ser un método muy eficaz para ampliar y corregir la comunicación mediante símbolos. El padre define el paso siguiente que debe dominarse y muestra al niño la forma correcta. La madre puede crear un modelo apuntando al símbolo de *comida* cuando el niño señala con un gesto la cocina. O en los casos en que el niño utiliza sólo un símbolo a la vez, los padres pueden enseñarle un grupo de símbolos que exprese el mismo mensaje, pero de forma más correcta. Si el niño señala a la abuela, los padres pueden ampliar este significado señalando y dibujando los símbolos correspondientes a *cena de la abuela*. En una fase más avanzada, la creación de modelos gramaticales o el uso correcto de estrategias de símbolos puede convertirse en una técnica pedagógica. La ventaja de la formación de modelos es que empieza con aquello acerca de lo que el niño quiere hablar y se amplía a partir de ahí. La formación de modelos significa mostrar al niño el paso siguiente, llevándole de esa forma a conseguir, poco a poco, una comunicación más eficaz con los símbolos Bliss.

Comprensión

Es imposible ser un buen profesor de algo que no se comprende del todo. Si se quiere ayudar a un niño a aprender el sistema de símbolos Bliss, es importante que uno llegue a dominarlo primero. Es importante dedicar el tiempo necesario para aprender las posibilidades y limitaciones del sistema. Deben estudiarse los símbolos Bliss que el niño emplea en la actualidad y prever aquellos que pueda querer anticipar en el futuro. Uno debe estar preparado para ayudar a un niño a pasar al escalón siguiente. Trate de comunicar un mensaje con símbolos Bliss a algún miembro de la familia o utilizar sólo símbolos para comunicarse, durante un determinado período de tiempo. ¿Qué se siente al hacerlo? ¿Es fácil, frustrante o limitador?

Hable con el instructor de símbolos Bliss sobre sus preocupaciones y planteele las preguntas que crea oportu-

tunas. Este interés y apoyo serán muy apreciados, por muy triviales que puedan parecerle sus preguntas.

Enseñanza basada en las necesidades

Los padres adquieren un conocimiento especial de las necesidades de sus hijos. Los primeros pasos en la enseñanza de símbolos Bliss deben guardar una estrecha relación con aquellas cosas que son importantes para el niño. Debe proyectarse un vocabulario inicial apropiado con el instructor de símbolos Bliss del niño. El vocabulario asociado a las tareas de la vida diaria es una buena cosa para empezar. Puede incluir comida, nombres de los miembros de la familia y nombres de lugares y actividades especiales que el niño suele utilizar en su vida cotidiana. A veces hay palabras que ayudan a los padres en sus tareas cotidianas con el niño. A un niño que cogía rabetas en las comidas se le dieron símbolos de diversos alimentos y bebidas. A partir de entonces las comidas resultaron mucho más llevaderas para la madre y el niño, pues éste podía comunicar mejor lo que le gustaba y lo que no le gustaba.

Integración

La utilización de los símbolos debe integrarse en una amplia gama de situaciones y experiencias vitales. Debe ayudarse al usuario de símbolos para que emplee su nuevo sistema de comunicación con todas las personas con las que se relaciona.

Con frecuencia se observa que muchos usuarios de símbolos se hallan limitados por las situaciones en las que la comunicación tiene lugar. La comunicación mediante símbolos Bliss puede intentarse sólo en un contexto estructurado o en el contexto familiar, tal como una clase de símbolos o una conversación con amigos íntimos o familiares. Las situaciones de comunicación no familiares o más espontáneas pueden hacer que el niño vuelva a los viejos hábitos y deje que los demás hablen por él. En

tal caso, el niño no ha integrado aún sus aptitudes con los símbolos de modo que pueda satisfacer sus necesidades de comunicación.

Debe animarse al niño a que utilice los símbolos con diferentes personas y en distintas situaciones. Puede facilitar la tarea empezar con la familia inmediata y luego, poco a poco, extender el uso de los símbolos a los familiares más lejanos y amigos. Debe informarse a la familia y a los amigos en qué consiste el sistema de símbolos Bliss y de cómo se utiliza para comunicarse. Se pueden adjuntar instrucciones específicas para el interlocutor al cuadro de símbolos, con el fin de ayudar al niño en las nuevas situaciones (Figura 6.1.). La mayoría de la gente mostrará interés por aprender el sistema. Las instrucciones contribuyen a que el interlocutor se sienta a gusto al entender los motivos subyacentes a la comunicación por medio de símbolos.

Hay que asegurarse de que se tiene al alcance en todo momento el cuadro de símbolos. Ello proporcionará al niño muchas oportunidades para utilizar su nuevo sistema de símbolos en una amplia variedad de situaciones y con todo tipo de gente.

La integración de las aptitudes simbólicas lleva un tiempo. No obstante, todas esas horas empleadas en practicarlas valdrán la pena cuando el niño logre comu-

Me llamo Marcos. Puedo oírle y entenderle, pero no puedo hablar muy bien. Los símbolos Bliss me ayudan a comunicarme. Cuando quiero decir algo apunto al símbolo que hay en mi tablero. El significado del símbolo está impreso encima para que usted pueda entenderlo. Puedo señalar los símbolos mejor si me pone el señalizador en la mano izquierda. El señalizador está pegado a un lado de la bandeja.

Figura 6.1. Al cuadro de símbolos deben adjuntarse las instrucciones para su uso. Ello ayuda al interlocutor que desconoce el sistema a entender el sistema de comunicación de símbolos Bliss y a recibir todo tipo de instrucciones especiales que puedan facilitar la comunicación.

nicarse con un desconocido. Ello constituye una auténtica hazaña cuando la única comunicación ha sido hasta entonces con los miembros de la familia. La integración del uso de los símbolos permite al niño servirse de sus aptitudes simbólicas para comunicarse en una diversidad de entornos y con toda suerte de gente.

Sentarse cómodamente

Sentarse cómodamente es esencial tanto para el interlocutor como para el niño durante la comunicación con símbolos.

El usuario de símbolos debe sentarse cómodamente pues ello le proporciona un soporte para el cuerpo. Cuando el niño se siente a gusto, mejoran las aptitudes para señalar, la concentración y la atención.

El sentarse cómodamente es algo que debe considerarse también para el interlocutor. Las personas normalmente hablan a un promedio de 145 palabras por minuto, mientras que el usuario de símbolos puede indicar entre 3 y 25 símbolos por minuto. De ello se deduce claramente que «escuchar» al usuario de símbolos llevará mucho tiempo. Debe procurar crearse una atmósfera apacible y relajada. El niño podrá coordinar mejor sus movimientos y expresar mejor su mensaje si no hay prisas.

Uno debe procurar sentarse frente al niño con los ojos al mismo nivel. Ello provoca el contacto ocular y permite el intercambio de expresiones faciales, que constituyen una parte importante de la comunicación. Debe evitarse el estar de pie, encima del niño, porque puede llevarle a echar hacia adelante todo el cuerpo al alzar la cabeza para mirar a su interlocutor.

No es necesario que el niño esté siempre sentado en una silla para establecer una comunicación por medio de símbolos. Deben explorarse otras posturas. Quizá, pueda ponerse bajo el pecho del niño una almohada o una cuña para que pueda alzarse y tener libres las manos para señalar mientras está en la cama o en la mesa, como se

muestra en la Figura 6.2. Deben tratar de descubrirse nuevas posiciones para que el niño pueda comunicarse en el mayor número de lugares posibles. Lo que al principio puede parecer imposible, puede acabar lográndose con el tiempo y la práctica.



Figura 6.2. Roberta puede señalar los símbolos si tiene sus hombros y pecho levantados y apoyados en una almohada. Esta postura le permite una mayor flexibilidad en su comunicación, pues no tiene que depender de su silla de ruedas ni de su bandeja.

Acceso a los símbolos

El cuadro de símbolos debe estar al alcance del niño en TODO momento. Hay que pensar que el cuadro es como si fuera su voz. Imagínese lo que sucedería si usted tuviera que dejar la voz en la estantería y sólo pudiera hablar cuando alguien quisiera traérsela. Hay oportunidades para comunicarse a lo largo de todo el día, y los símbolos deben tenerse a mano en todo momento para hacer cualquier observación que sea de interés para el niño.

Si el cuadro de símbolos del niño resulta demasiado voluminoso, deben realizarse cuadros especializados para situaciones específicas. Una buena respuesta pueden ser cuadros más pequeños que contengan un vocabulario adaptado a las situaciones: manteles individuales con símbolos pueden diseñarse para su uso en las comi-

das; toallas con símbolos pueden contener el vocabulario esencial utilizado en el baño. Hay cuadros plegables y portátiles para utilizarlos fuera del hogar.

Discutir cualquier necesidad o problema especial con el instructor de símbolos del niño. Si los símbolos han de convertirse en la voz del niño, éste debe tenerlos a su alcance a cualquier hora del día, todos los días.

Comunicación total

Los símbolos Bliss constituyen un medio de expresión para los niños que no pueden hablar. Ahora bien, no son su única vía de expresión. La expresión facial, la postura corporal, la realización o no de movimientos motores, la vocalización y el contacto ocular contribuyen también a la comunicación. A este tipo de comunicación se le designa por el nombre de «comunicación total» y es una parte importante del uso de los símbolos. A veces puede transmitirse una idea con la misma eficacia, o más aún, mediante gestos. Deben estimularse los gestos, las vocalizaciones y las expresiones faciales del niño al utilizar los símbolos.

Debe prestarse atención a las expresiones especiales del niño y el significado que encierran. ¿Baja el niño la cabeza para decir «no» o sonrío para decir «sí»? ¿Mira de forma especial cuando no entiende?

Los padres no tardan en entender los patrones de comunicación total de su hijo. Quizá, valga la pena hacer una lista de ellas y darlas a conocer al instructor de símbolos. Son parte de su sistema de comunicación, igual que lo es una sonrisa o el tono de voz para la persona que habla.

Inventación

Una vez el usuario ha aprendido muchos símbolos, puede empezar a crear nuevas combinaciones de símbolos que amplíen el volumen de su vocabulario. Un cuadro de símbolos Bliss no puede contener todo el vocabu-

lario que tiene el niño que habla. El usuario de símbolos puede crear nuevos significados de símbolos que no tiene en su tablero. El niño que combina el símbolo de *dinero* con el de *recipiente* puede inventar el nuevo símbolo «cartera» o «hucha». El significado específico vendrá determinado por el tema de la conversación.

Con el fin de que el niño entienda la versatilidad de los símbolos, conviene inventar símbolos para objetos comunes que haya alrededor de la casa o en la comunidad. Pueden crearse símbolos Bliss para indicar la lavadora, la tetera, un concierto de rock o un bono de aparcamiento. Es divertido combinar símbolos para crear nuevos significados. Al respecto véase el gráfico de la Figura 6.3. Piénsese en un objeto, un chalet, por ejemplo. Ahora póngase el símbolo que representa la idea principal en el centro del círculo. Las ideas que sirven de



Figura 6.3. Esta ilustración muestra una forma de ayudar al usuario de símbolos a aprender a combinar estrategias para crear nuevos significados simbólicos.

Una vez dominada la estrategia, el usuario puede producir un número ilimitado de nuevos significados simbólicos para la comunicación.

apoyo están escritas en los radios. Tras escribir diversas ideas, elegir las que se consideren más importantes al pensar en un chalet. En la nueva combinación de símbolos, poner, en primer lugar, la idea principal (*casa*) y añadir luego las ideas de apoyo que se consideren más importantes (*verano, vacaciones*). La nueva expresión simbólica debe ser lo más breve posible al tiempo que transmita debidamente el significado. El indicador de combinación \otimes se sitúa al principio y al final del símbolo para indicar que se ha creado una nueva expresión simbólica para comunicar una idea (6).

La posibilidad de combinar símbolos utilizando el indicador de combinación hará que el vocabulario que el niño puede utilizar aumente enormemente y le permitirá expresarse sobre una mayor diversidad de temas.

La invención hace referencia también a la capacidad de alterar un mensaje con símbolos al tiempo que mantiene el significado deseado. Ello es útil si el primer intento de comunicar no ha tenido éxito. Si el interlocutor no entiende, el usuario de símbolos tendrá que volver a expresar su mensaje con símbolos de una forma diferente, a semejanza de como lo haría una persona si no se le entiende bien a la primera. La capacidad para alterar el mensaje con símbolos e inventar formas alternativas de expresar la misma idea puede ayudar a menudo al usuario a transmitir su significado.

La invención de nuevas expresiones simbólicas que utilizan el indicador de combinación o la creación de frases de símbolos alternativas requiere un conocimiento bastante grande de la lengua. Son muchos los niños que no pueden desarrollar las aptitudes necesarias para semejante nivel de comunicación simbólica. El grado de desarrollo lingüístico del niño determinará en cada caso su capacidad para crear nuevos significados utilizando los símbolos Bliss de que dispone en su tablero.

(6) Antes de crear un símbolo combinado para un uso continuo, véase B. Hehner, *Diccionario-Guía de los símbolos Bliss*, Madrid, MEC, 1985, que incluye aproximadamente 1.400 símbolos. El símbolo puede existir ya como parte de un vocabulario estándar de símbolos Bliss, entonces ya no hace falta crear un símbolo nuevo.

La regla de una sola pregunta a la vez

El responder por medio de símbolos lleva un tiempo. El niño tiene que procesar la pregunta o la exposición, decidir sobre la respuesta adecuada, localizar los símbolos necesarios para una respuesta, proyectar una estrategia gramatical y sintáctica y, por último, llevar a cabo los movimientos motores necesarios para señalar los símbolos por los que ha optado.

Muchas personas, en su intento de ayudar al niño, se apresuran a hacerle nuevas preguntas o tratan de adivinar las posibles respuestas. No debe interrumpírsele. Una pregunta tras otra o la anticipación de la respuesta no hará sino confundir al usuario de símbolos. No sabrá a qué pregunta responder primero, e incluso puede renunciar del todo a tratar de responder. Interrumpir a alguien no es educado en ningún caso, pero es especialmente frustrante y confuso para quien usa símbolos.

Debe hacerse una pregunta cada vez y luego esperar la respuesta. Si no se entiende o es confusa la respuesta de quien usa símbolos, debe ayudársele a descifrar el mensaje. De nuevo, formular una sola pregunta cada vez: «¿De quién hablas?» «¿Qué hizo?» «¿Qué sucedió?» Esperar a que responda antes de hacer la siguiente pregunta.

A veces, los intentos de reorganización fallan y el mensaje sigue sin entenderse. En tales casos puede ser de ayuda preguntar: «¿Has entendido la pregunta?» «¿Hay algún símbolo en el tablero que responda a mi pregunta?» o «¿Sabes la respuesta?» La última pregunta es especialmente importante. La frase «No sé» es de las más utilizadas por los niños que hablan. Los usuarios de símbolos también deben tener esta respuesta en su cuadro. La regla de una sola pregunta a la vez evita la confusión y ayuda al usuario de símbolos a aclarar su mensaje.

Hablarle a su nivel

Recuérdese que el hecho de que un niño no pueda hablar no significa que no pueda oír. Ha escuchado y ha

aprendido durante toda su vida de quienes le rodean. Con frecuencia, su forma de expresarse con símbolos Bliss no representa exactamente su grado de comprensión del lenguaje. Es importante que la gente no simplifique su lenguaje cuando se dirige a él. Hay que hablarle a un nivel que sea el adecuado para su grado de comprensión del lenguaje. Debe hablársele de hechos e ideas que le resulten estimulantes.

Resumen

Ayudar a los niños a comunicarse es una experiencia apasionante, sumamente agradable y recompensadora. Los trece principios clave que se han analizado en este capítulo se recogen abajo con fines de referencia. Aconsejamos emplear estas directrices para estimular la comunicación mediante el sistema de símbolos Bliss, pues en última instancia son las personas que están en contacto diario con el niño las que más pueden fomentar

el intercambio espontáneo de ideas y sentimientos por medio de la utilización del sistema de símbolos Bliss.

Creatividad
Oportunidades para la comunicación
Motivación
Formación de modelos
Comprensión
Enseñanza basada en las necesidades del usuario
Integración
Sentarse cómodamente
Acceso a los símbolos
Comunicación total
Invención
Una sola pregunta
Hablarle a su nivel

La enseñanza de los símbolos Bliss no está claramente diferenciada de la enseñanza de la comunicación. El dominio de los símbolos por parte de un niño es todo un logro, pero el objetivo último es que utilice estos símbolos para comunicarse.

¿COMO PUEDO AYUDAR?

Ejercicio de repaso

Elegir las respuestas correctas a las siguientes preguntas.

1. Las oportunidades de comunicación
 - a) animan al niño a que utilice los símbolos que está aprendiendo
 - b) deben estar cuidadosamente estructuradas en un entorno pedagógico
 - c) deben darse cuando el niño tiene un dominio real del sistema de símbolos Bliss
 - d) todo lo anterior.
2. La formación de modelos es una técnica pedagógica
 - a) utilizada sólo en la instrucción con símbolos Bliss
 - b) que facilita que el niño domine el siguiente objetivo de aprendizaje.
 - c) que es fiel reflejo de la gramática de la lengua
 - d) que empieza con la idea de los padres
 - e) todo lo anterior
3. La integración de las aptitudes simbólicas se logra cuando el niño
 - a) utiliza los símbolos para comunicarse en diversos entornos
 - b) muestra confianza para comunicarse con otros
 - c) se comunica con distintas personas
 - d) se comunica de una manera espontánea
 - e) todo lo anterior
4. La comunicación total hace referencia a
 - a) el uso de símbolos Bliss en lugar del habla

- b) los gestos que hace el niño
 - c) aquellas acciones que contribuyen a una comunicación significativa
 - d) todo lo anterior
5. El usuario de símbolos que tiene capacidad de inventiva puede
 - a) crear nuevas combinaciones de símbolos para su uso personal
 - b) volver a expresar su mensaje de símbolos si el interlocutor no lo ha entendido
 - c) conversar sobre una gran diversidad de temas
 - d) todo lo anterior
 6. Sin mirar atrás, intenta recordar los trece principios clave que ayudan al niño a aprender y a utilizar los símbolos Bliss.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Comprobar las contestaciones a las preguntas consultando las respuestas al final del libro.

Para más información

Este manual está pensado como introducción al sistema de comunicación de símbolos Bliss. Esperamos que esta introducción haya suscitado un interés por conocerlo mejor. El instructor de símbolos del niño podrá responder a las preguntas específicas que se le formulen sobre el programa de símbolos Bliss del niño o trabajar a partir de los temas examinados en este manual.

Para más información sobre el sistema, dirigirse al Blissymbolics Communication Institute (BCI) (7). Esta organización se encarga de recoger y distribuir información sobre símbolos Bliss en todo el mundo. Seminarios de formación y participación en calidad de miembros asociados son posibilidades que se abren a las personas que manifiestan un interés hasta la fecha en este campo en rápida expansión. Hay también películas, diapositivas

y cintas de vídeo a disposición de los grupos de padres y para las sesiones informativas.

Para más detalles sobre el trabajo que realiza el BCI, escribir a la dirección siguiente:

The Blissymbolics Communication Institute
350 Rumsey Road
Toronto, Ontario M4G 1R8
CANADA

A los padres y amigos que tratan de que los niños que no hablan aprendan los símbolos Bliss les incumbe la responsabilidad de buscar respuestas a sus preguntas. Los recursos existen y las personas que trabajan en este campo están ansiosas por ofrecer sus conocimientos y apoyo en tan ardua empresa.

(7) En España se puede conseguir información a través de FUNDESCO (Fundación para el Desarrollo de la Función Social de las Comunicaciones), entidad afiliada al BCI de Toronto. En el Comité de Comunicación No Vocal de FUNDESCO hay un Grupo de Trabajo dedicado al Sistema Bliss. En él participan representantes de centros de Asociaciones de Parálisis Cerebral (en particular de ASPACE) de Barcelona, Guipúzcoa, Málaga, Navarra y Sevilla, así como del Colegio Goizalde de Alava.

Capítulo II

¿Qué es Blissymbolismo? (Vocabulario de símbolos Bliss)

1. Símbolos pictográficos

- | | | | |
|---------------|------------|-------------|------------|
| a) rueda | b) autobús | c) armario | d) casa |
| e) cara | f) ojo | g) carta | h) luna |
| i) tijeras | j) mesa | k) cama | l) gafas |
| m) árbol | n) silla | o) escalera | p) oreja |
| q) recipiente | r) libro | s) bandera | t) ventana |

3. Símbolos compuestos

- a) tela + mesa = mantel
- b) casa + libro = biblioteca
- c) sentimiento + abajo = tristeza
- d) habitación + arriba + abajo = ascensor
- e) agua + abajo = lluvia
- f) casa + coche = garaje
- g) recipiente + agua = baño, lavabo
- h) silla + rueda = silla de ruedas
- i) habitación + baño = cuarto de baño

4. Localizadores o señalizadores

- | | | |
|-----------|-------------|----------------------|
| a) suelo | b) pared | c) techo |
| d) cadera | e) talón | f) pie |
| g) pecho | h) estómago | i) tronco (de árbol) |

5. Indicadores

- a) fuí (se le añade el indicador de acción de pasado)
- b) libros (se le añade el indicador de plural)
- c) oír o escuchar (se le añade el indicador de acción)
- d) chicos (se le añade el indicador de plural)
- e) vi (se le añade el indicador de acción de pasado)
- f) llenar (sustitución de indicador de evaluación (descripción), por indicador de acción)
- g) lluvia (supresión de indicador de evaluación (descripción))

6. Un símbolo, varios significados

A continuación se relacionan sólo dos posibles respuestas correctas para cada símbolo. Podrán utilizarse también otras palabras, en la medida en que guarden relación con el significado representado por el símbolo.

- | | |
|--------------------|--------------|
| a) 1. atractivo | d) 1. hablar |
| 2. guapo | 2. contar |
| b) 1. salón | e) 1. mirar |
| 2. cuarto de estar | 2. observar |
| c) 1. enorme | |
| 2. amplio | |

(Ampliación del vocabulario de símbolos)

1. El indicador de combinación

- a) prótesis auditiva
- b) silla de ruedas eléctrica
- c) rayos X

2. El símbolo de significado opuesto

- a) fácil
- b) odiar
- c) recordar
- d) frío

3. Letras del alfabeto

Las respuestas variarán en función de las personas de su familia. Un ejemplo sería $\hat{\Delta}_2 M$ la hermana se llama María.

Capítulo III

¿Quién utiliza el Blissymbolismo?

1. La respuesta correcta es b) Marcos no podía aprender a hablar porque los músculos utilizados para hablar no se movían adecuadamente. No se entendían sus intentos de producir sonidos y palabras. En el caso de Marcos esto era consecuencia de la parálisis cerebral que sufría. Debe recordarse que la mayoría de los niños que sufren parálisis cerebral aprenden a hablar.
2. La respuesta correcta es d). Los músculos que se utilizan para hablar reciben el nombre de músculos de articulación-fonación-respiración. Comprende los músculos que mueven los labios, la lengua, el velo del paladar, las cuerdas vocales y los pulmones.
3. La respuesta correcta es d). El retraso mental, la sordera y los trastornos emocionales pueden afectar a los

sistemas intelectual, auditivo y emocional en los que se sustenta el desarrollo del habla y del lenguaje.

4. La respuesta correcta es c). En algunos casos la introducción del Blissymbolismo puede eliminar la presión que supone el hablar porque el niño tiene otra forma de expresarse. Al relajarse, los músculos del habla pueden funcionar de forma más coordinada. El movimiento más suave, más coordinado, de los músculos del habla puede dar como resultado un habla más inteligible.
5. La respuesta correcta es a). Los objetivos educativos a largo plazo varían en función del niño, de su familia y de la situación. Las estrategias educativas elaboradas en el momento de la valoración inicial pueden modificarse a medida que el instructor de símbolos obtiene más información sobre el niño y su entorno.

Capítulo IV

El cuadro de símbolos Bliss

1. La respuesta correcta es b). Las expresiones «cuadro de símbolos» y «tablero de símbolos» se utilizan a menudo de forma intercambiable. Los cuadros de símbolos pueden y deben variar de un niño a otro, o con el mismo niño con el paso del tiempo en la medida en que sus necesidades cambian. Los cuadros standard y los sistemas a base de pegatinas y rejillas cuadrículadas son tan sólo modalidades de cuadros de símbolos.
2. La respuesta correcta es c). Los cuadros standard contenían 100, 200 ó 400 símbolos. Según se comprobó, estos cuadros standard no resultaban siempre compatibles con las necesidades de los distintos niños.
3. La respuesta correcta es e). El niño debe poder ver y discriminar entre las formas de los símbolos, acceder a su vocabulario de símbolos y conocer el significado de los símbolos y su organización en el cuadro con fines de comunicación.
4. La respuesta correcta es b). La organización que se ofrece en el ejemplo del cuadro se basa en las catego-

rías de significado y en las categorías gramaticales. Por ejemplo, todas las cosas (sustantivos) se agrupan en el lado derecho del cuadro. Ello ayuda a la construcción de frases de símbolos conforme a la gramática.

5. La respuesta correcta es c). La confección de un cuadro lleva un tiempo, y con frecuencia se requiere experimentar muchas veces antes de aplicar un nuevo diseño de cuadro. El niño debe empezar a utilizar los símbolos en cuanto muestre un interés por ellos. Una vez que los utilice podrá conseguirse más información que ayude al instructor de símbolos a elegir el mejor diseño de cuadro.

Capítulo V

Equipo especial

1. La respuesta correcta es c). El cuadro y el vocabulario de símbolos son esenciales para la comunicación con símbolos y no forman parte de los sistemas de apoyo.
2. La respuesta correcta es c). Una silla que proporcione un apoyo para el cuerpo del niño facilitará un mejor control de los movimientos musculares. Ello facilitará la capacidad para señalar y acertar a la hora de establecer una comunicación con símbolos Bliss. Ahora bien, la comunicación mediante símbolos no debe limitarse a las ocasiones en que el niño está bien sentado.
3. La respuesta correcta es e). Una superficie de contacto o interfase es un elemento que se encuentra entre el niño y el cuadro de símbolos para ayudar a canalizar los movimientos incontrolados en otros más controlados y precisos para la selección de símbolos.
4. La respuesta correcta es a). A menudo los sistemas de apoyo no son fiables. No debe estimularse su uso cuando el usuario de símbolos ya no los requiere o cuando el cuadro de símbolos puede alterarse para

posibilitar la selección directa del vocabulario de símbolos.

Capítulo VI

¿Cómo puedo ayudar?

1. La respuesta correcta es a). Las oportunidades de comunicación deben formar parte de la rutina diaria del niño desde que empieza la instrucción con símbolos Bliss.
2. La respuesta correcta es b). La formación de modelos es un término utilizado en muchas situaciones pedagógicas. Empieza con lo que el niño produce y a partir de ello se amplía, facilitando el dominio por parte del niño de la siguiente fase de desarrollo. Puede ser que el modelo no refleje exactamente la gramática de los adultos, si el niño está en una de las primeras fases del aprendizaje del lenguaje.
3. La respuesta correcta es e). La integración de las aptitudes simbólicas hace referencia al uso de símbolos Bliss en todas aquellas situaciones en que cabe esperar que haya una comunicación. El mensaje a base de símbolos puede ser más o menos preciso en función del dominio que el niño tenga de los símbolos Bliss.
4. La respuesta correcta es d). Como la misma expresión implica, la comunicación total hace referencia a todas las acciones que ponen de manifiesto el significado expresado. Entre otras, incluye la expresión facial, el movimiento corporal, la vocalización y el uso de símbolos.
5. La respuesta correcta es d). El usuario de símbolos con capacidad de inventiva puede ampliar su vocabulario de símbolos para expresar un mayor número de significados.
6. Véase el final del Capítulo VI en donde se enuncian los trece principios.

GLOSARIO DE TERMINOS UTILIZADOS EN EL TEXTO

acceso: hace referencia a la capacidad para alcanzar un objetivo deseado. En la comunicación por medio de símbolos Bliss, acceso hace referencia a los medios de que dispone el usuario de símbolos para alcanzar un símbolo en su cuadro.

apoplejía: una condición médica en la que un ataque brusco hace que no llegue suficiente oxígeno al cerebro lo que puede causar un daño permanente al movimiento, el lenguaje y a la inteligencia.

articulación: la articulación de sonidos del habla, producidos en gran medida por el movimiento de los labios, la lengua, el velo del paladar y la mandíbula inferior.

Blissymbolismo: los símbolos Bliss y los principios por los que se rigen como sistema de comunicación.

Bliss, elemento de símbolo: uno de los aproximadamente 100 símbolos Bliss básicos. Los elementos de símbolo tienen un significado; pueden emplearse solos o como un bloque para la creación de nuevos significados.

Bliss, símbolo: un dibujo gráfico que tiene un significado, tal como lo define el creador del sistema, Charles Bliss, o el Blissymbolics Communication Institute. (La idea de Charles Bliss es que sirva como un sistema de comunicación internacional; la del BCI, está adaptada para su utilización por los discapacitados).

Bliss, símbolo compuesto: una expresión simbólica compuesta de dos o más componentes con significado.

comunicación: el proceso de transmitir ideas, pensamientos, sentimientos u opiniones, bien consciente o inconscientemente. La comunicación puede producir-

se por medios vocales, no vocales, a través del habla o de gestos.

concepto: idea o imagen que la persona tiene sobre el mundo y las cosas que suceden a su alrededor.

fisioterapeuta: persona especializada en valorar y tratar los problemas de movimiento en niños y adultos.

fonación: producción de sonido (voz) por la vibración de las cuerdas vocales.

gráfico: alude a la demostración visual de la información.

gramática: orden o disposición convencional de las palabras o símbolos para transmitir significados precisos.

habla: hace referencia a la articulación.

ideográficos, símbolos: símbolos Bliss que sugieren una idea en lugar de transmitirla directamente.

inteligible: alude a la claridad de la producción del habla que posibilita que se entienda por los demás.

lista de palabras: relación de palabras impresa o escrita para que la persona no-oral la utilice como si fuera su vocabulario expresivo.

lenguaje: sistema convencional y formalizado, bien vocal o de otro tipo para comunicar ideas y pensamientos. El lenguaje oral y el escrito son ejemplos de un sistema formalizado. El entendimiento del lenguaje recibe el nombre de **lenguaje receptivo**, mientras que al uso o producción del lenguaje se le denomina **lenguaje expresivo**.

logopeda: persona especializada en valorar y tratar todos los aspectos de los defectos y trastornos de la comunicación.

parálisis cerebral: la condición de parálisis o falta de coordinación motriz causada por una lesión en los centros cerebrales que controlan la sensación y el movimiento de los músculos.

pictográficos, símbolos: dibujos de símbolos Bliss que se parecen al objeto que representan.

plantilla: plástico con las formas que se utilizan para dibujar con precisión los símbolos Bliss.

respiración: acto de respirar. Al hablar la respiración sufre alteraciones del ciclo normal, para lo que se requiere un mayor grado de control de la respiración.

retraso mental: una condición en la que el rasgo principal es la disminución intelectual general originada en el período de desarrollo. Las etapas del desarrollo aparecen con retraso.

señalizador: un mecanismo para indicar o señalar un área específica dentro de otra más grande. Por lo que concierne a los símbolos Bliss, un señalizador (o localizador) puede ser la flecha utilizada para destacar parte de un símbolo con el fin de transmitir un nuevo significado, o puede ser también un palito o un pequeño

puntero que ayuda al usuario de los símbolos a seleccionar un símbolo específico de entre los que tiene en su cuadro.

símbolo: una forma, bien visual o acústica, que tiene un significado.

símbolos, cuadro de: la organización en forma continua de símbolos Bliss con fines de comunicación (también llamado **tablero de símbolos**).

sordo: pérdida total de la audición, en tanto que «duro de oído» indica que aún hay cierto grado de audición.

tablero de letras: un cuadro en el que están las letras del alfabeto, que la persona no-oral utiliza para comunicarse deletreando cada palabra a su interlocutor.

terapeuta ocupacional: persona especializada en la valoración y tratamiento de problemas de naturaleza senso-motora que imposibilitan el funcionamiento normal del sujeto en casa, la escuela o el medio de trabajo.

trastornos motóricos del habla: desviaciones de la articulación del habla causadas por una deficiencia (a menudo fisiológica) de los músculos utilizados para la articulación del habla.

BIBLIOGRAFIA

En Español:

- Basil, C., y Ruiz, R.: *Sistemas de Comunicación alternativos y deficiencia motriz*. Revista de logopedia y fonaudiología, 1983, II, 4, 236-239.
- Basil, C.: *Sistemas de Comunicación no-vocal y desarrollo cognitivo*. Revista de logopedia y fonaudiología, 1984, III, 3, 142-154.
- Basil, C., y Ruiz, R.: *Métodos Aumentators i Alternatius de la comunicació: Sistemes amb ajut per a nens amb Greus Disminucions físiques* Generalitat de Catalunya, 1984, castellano: *Sistemas de comunicación no vocal para niños con disminuciones físicas*. Madrid, FUNDESCO, 1985, 14 págs.
- Basil, C.: *La Comunicación y el lenguaje al alcance del disminuido físico grave*, Informe FUNDESCO. *Los otros lenguajes*, Madrid, 1984, 5-7.
- Guía de utilización de las pegatinas de símbolos Bliss* (tamaño sello), Madrid, Servicio de Publicaciones del MEC, 1985.
- Hehner, B.: *Diccionario-Guía de los Símbolos Bliss*. Madrid, Servicio de Publicaciones del MEC, 1985.
- Kiernan, C.: *Cómo conseguir que el niño juegue y se comunique*. Madrid. INSERSO. Colección Rehabilitación, 1983, 359.
- Liberoff, M.: *El desarrollo de las habilidades de comunicación por medio de sistemas no verbales*. Fono-Audiología (Asociación Argentina de Logopedia. Foniometría y Audiología -ASALFA-), 1982, 28, 1.
- McDonald, E. T.: *Enseñanza y Uso del Sistema Bliss*. Madrid, Servicio de Publicaciones del MEC, 1985.
- Peláez, R.: *Alternativas a la comunicación verbal en deficientes mentales sin habla*. Siglo Cero, núm. 77, septiembre-octubre, 81, 38-47.
- Pfeiffer, A.: *Personas incapacitadas para la expresión lingüística oral*. Informe FUNDESCO. *Los otros lenguajes*. Madrid, 1984, 8-9.

Puig de la Bellacasa, R., y López Krahe, J.: *Comunicaciones y Discapacidad*. Madrid. FUNDESCO/TECNOS, 1981, 422.

Puig de la Bellacasa, R.: *Ayudas técnicas para los discapacitados del lenguaje por causas neuromotrices*, en: Monfort, M.: *Los trastornos de la comunicación en el niño. I Simposio de Logopedia*. Ed. CEPE, 1982, 217-231.

Puig de la Bellacasa, R.: *La tecnología de la información: posibilidades para la educación especial*. EPHETA. Revista de Educación Especial, noviembre-diciembre, 1982, 19-33.

Puig de la Bellacasa, R.: *Una necesidad desatendida: la expresión no vocal*. Informe FUNDESCO. *Los otros lenguajes*, Madrid, 1984, pág. 4.

Silvia Roa, N., y Mora Hernández, J. A.: *Sistemas de comunicación no-verbal para paráliticos cerebrales*. México, ed. La Prensa Médica Mexicana, S. A., 1983, 37.

Simón, J.: *Los símbolos Bliss: un sistema de comunicación no verbal fundamentado en la significación de los símbolos*. Revista de logopedia y fonaudiología, 1984, III, 3, 142-154.

Toledo, M.: *El niño que no habla (I) y (II)*, en *La escuela Ordinaria ante el niño con necesidades especiales*. Madrid, ed. Santillana, col. Aula XXI, 1984, 165-196.

Warrick, A.: *Los símbolos Bliss en preescolar*. Madrid, MEC-FUNDESCO, 1985.

En Inglés:

Bliss, C. K.: *Semantography*. Sidney, Semantography Publications, 1965.

Blissymbolics Communication Institute. *A Manner of Speaking*. Toronto, 1979.

Crickmay, M. C. *Speech Therapy and the Bobath Approach to Cerebral Palsy*. Illinois, Charles C. Thomas, 1970.

Dale, P. S. *Language Development: Structure and Function*. Nueva York, Holt, Rinehart and Winston, 1976.

- Darley, F., Aronson, A. y Brown, J.: *Motor Speech Disorders*. Filadelfia, W. B. Saunders, 1975.
- Finnie, N. R. *Handling the Cerebral Palsy Child at Home*. Londres, William Heinemann Medical Books, 1974.
- Hegner, B. (a cargo de la edición). *Blissymbols for Use*. Toronto, Blissymbolics Communication Institute, 1978. Publicación del Ministerio de Educación y Ciencia: *Diccionario-Guía de Símbolos Bliss*. Madrid, 1985.
- Silverman, H., McNaughton, S. y Kates, B. *Handbook of Blissymbolics*. Toronto, Blissymbolics Communication Institute, 1978.
- Vanderheiden, G. C. y Grilley, K. (a cargo de la edición). *Non-Vocal Communication Techniques and Aids for the Severely Physically Handicapped*. Baltimore, University Park Press, 1978.
- Warrick, A. *Blissymbols for Preschool Children*. Ottawa, Blissymbolics Communication Foundation Resource Centre, Ottawa Crippled Children Treatment Centre,

1978. Traducción del Ministerio de Educación y Ciencia.

Materiales:

Varios formatos de cuadros de símbolos Bliss serigrafados sobre hule lavable. Elaborados por el Colegio Goizalde (Paseo Fray Francisco, 20. 01007 VITORIA) con ayuda de FUNDESCO.

Pegatinas, guía de utilización y Tarjetas de Símbolos Bliss. Servicio de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia.

Carpeta-tríptico para presentación de símbolos Bliss encargada por el Comité Nacional de Comunicación No Vocal, que promueve FUNDESCO, a MEPSA (Avda. Cámara de Industria, 29. MOSTOLES, Madrid).

Plantilla para dibujar símbolos (tres tamaños). Serie preparada por FUNDESCO.

Leesa Owram es logopeda, cursó sus estudios en la Universidad de Toronto. Su interés por los símbolos Bliss y su aplicación en los niños disminuidos físicos empezó mientras trabajaba en el Centro de Tratamiento de Niños, Credit Valley, en el otoño de 1978. En este centro entró en contacto con niños y adolescentes que se servían de símbolos Bliss para comunicarse, aun cuando su habla era ininteligible. Desde entonces, Leesa Owram ha participado activamente en un equipo multidisciplinar

encargado de la valoración y tratamiento de los niños que precisan recurrir a otros sistemas de comunicación.

Aunque Leesa es una decidida defensora de la intervención y los cuidados terapéuticos, cree que en última instancia son las personas que están en contacto con el niño, las que mejor pueden fomentar un intercambio espontáneo de ideas y sentimientos sobre el uso del sistema de símbolos Bliss.

1367

Don't know what it is, but it's a very good
thing to have in your house.

It's a very good thing to have in your house.
It's a very good thing to have in your house.

It's a very good thing to have in your house.
It's a very good thing to have in your house.

It's a very good thing to have in your house.
It's a very good thing to have in your house.

It's a very good thing to have in your house.
It's a very good thing to have in your house.

It's a very good thing to have in your house.
It's a very good thing to have in your house.

It's a very good thing to have in your house.
It's a very good thing to have in your house.

Notes

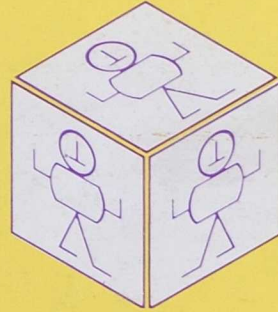
It's a very good thing to have in your house.
It's a very good thing to have in your house.

It's a very good thing to have in your house.
It's a very good thing to have in your house.

It's a very good thing to have in your house.
It's a very good thing to have in your house.

It's a very good thing to have in your house.
It's a very good thing to have in your house.

~~B01-A40~~



MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA

Servicio de Publicaciones